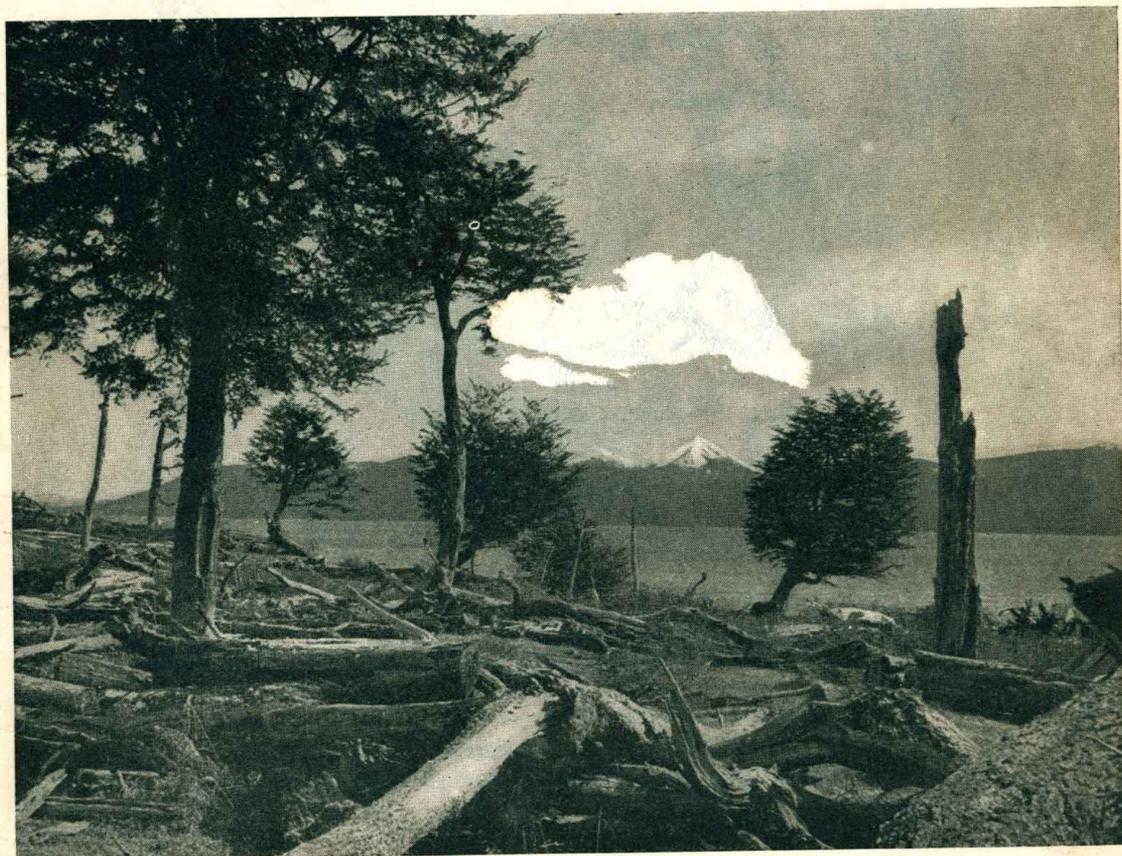


Argentina Austral



EL LAGO FAGNANO.

(Foto Zarjan, Río Grande.)



No pongas esa cara
tomá GRAPPA...

Fitz Roy

En todo
el MUNDO...

**PRODUCTO
COOPER**

es la marca de **CONFIANZA!**

- * Antisármicos * Garrapaticidas * Lombricidas
- * Vacunas * Remedios Veterinarios * Insecticidas
- * Desinfectantes * Productos para el Hogar

Consagrados por la preferencia de los
ganaderos de todo el mundo

PRODUCTOS VETERINARIOS COOPER
SOCIEDAD ANÓNIMA IMPORTADORA y COMERCIAL
25 DE MAYO 489 BUENOS AIRES

Local de Ventas: Viamonte 529

**NUEVA
APARIENCIA**



Trajes de moderno estilo, realizados con telas, forros e interiores de superior calidad. Modelos derechos y cruzados en gustos sobrios y juveniles, que realizan la apariencia personal.

La Anónima



Inscrito en el Registro de
Propiedad Intelectual N° 469.588

Editada por la Sociedad Anónima
Importadora y Exportadora de la Patagonia

Dirección y Administración:
Avda. Presidente Roque Sáenz Peña 547
T. E. 33 (Avenida) 0503

ARO XXVI — NUMERO 282

ENERO DE 1955

BUENOS AIRES

PRECIO DE VENTA DE ESTA REVISTA
FUERA DE LA PATAGONIA
\$ 3.— MONEDA ARGENTINA

Las importaciones al sur del paralelo 42°

Ha transcurrido el primer año calendario de la incorporación de los territorios situados al sur del paralelo 42° al régimen cambiario en vigencia para todo el país, conservándose, con espíritu de fomento, la liberación de derechos aduaneros para una lista de mercaderías que es mucho más amplia que la que rige para las otras zonas, puesto que al norte de aquel límite pueden importarse únicamente los artículos que resulten de estricta conveniencia a la economía general de la Nación, en tanto que al sur se otorgan divisas para esos mismos renglones y además para los que específicamente necesita la región patagónica.

El Banco Central de la República, que es el organismo ante el que deben gestionarse los permisos, ha procedido con excelente criterio práctico y en un todo armónico con el propósito estimulador que inspiró la liberalidad aduanera. Es por ello que la tramitación es más rápida y sencilla para la Patagonia que el resto del país, no exigiéndose a los usuarios el certificado de necesidad a fin de que nada perturbe su proceso evolutivo. Lógica consecuencia de ese trato preferente es el interesante volumen de importaciones autorizadas al sur del paralelo 42° en los últimos meses, que supera el medio centenar de millones de pesos dedicados a artículos esenciales, cuya presencia en el mercado patagónico repercutirá sensiblemente en su desarrollo social y económico.

Cabe destacar, sin embargo, que aún existe cierto desequilibrio entre la cuantía y variedad de permisos otorgados y los que requiere el ritmo de la evolución patagónica, desequilibrio debido, primordialmente, a que este territorio, durante un período bastante prolongado, no pudo reponer su falta en muchos artículos indispensables, sobre todo en maquinarias, repuestos y herramientas, para la industria, el campo y el trabajo, porque las importaciones estuvieron paralizadas, y también porque las realizadas al amparo del anterior sistema, modificadas luego por el actualmente en uso, no en todos los casos respondían a reales necesidades.

En fecha reciente los importadores habituales y nuevos, y asimismo las entidades ganaderas y cooperativas, fueron invitados para que, por intermedio de los organismos económicos representativos de cada zona, indicaran las verdaderas necesidades en mercaderías, maquinarias, etc., confeccionando listas territoriales que pasaron a conocimiento del Ministerio de Finanzas para su correspondiente depuración. En este departamento de estado se cumplirá esa labor delicada e importante de completar, perfeccionando, la nómina de artículos importables. Y reiteramos que es tarea delicada e importante, porque así como debe evitar que contenga lo prescindible y superfluo, lo no apto, cuya introducción significaría una distracción de divisas sin beneficios para la economía regional, debe en cambio contener todos aquellos renglones de las listas anteriores, y los que se habían omitido en ellas, y que puedan tener decisiva y directa influencia sobre la actividad económica y el costo de la vida.

Actualizada esa nómina completa de artículos imperiosos, y a favor de la rapidez y buen trato ya mencionados, y reiteradamente comprobados, que el Banco Central acuerda a los permisos de cambio, conceptuando que muy pronto podrá obtenerse el equilibrio indispensable entre las necesidades de la Patagonia y las importaciones destinadas a cubrirlos y subsanarlas, con la ventaja de que esas mercaderías han de introducirse en óptimas condiciones, con divisas baratas, que es lo que hace falta para que no se diluyan los beneficios derivados de las franquicias aduaneras.

Río de Cananor

LEONCIO M. DEODAT
Para ARGENTINA AUSTRAL

La historia que no enseña la verdad no merece escribirse. - Alejo Peyret.

Primera Parte

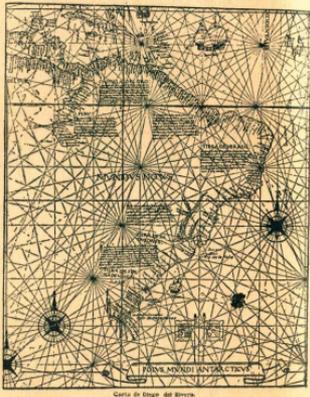
Quienquiera que posea como parte de su bagaje histórico-geográfico cierta noción de la nomenclatura con que los mapas antiguos distinguen a varios lugares de nuestra costa entre los cabos San Antonio y Virgenes, no habrá dejado de preguntarse cuál es la razón justificativa de cierto toponimo cuyo origen escapa a la fiscalización de los derroteros.

De nombre atrayente, seductor, y agradable eufonía, que el labio pronuncia con cadencia de verso hexasílabo, su encanto exótico sugiere remembranzas de países antipodas; y, sin embargo, tiene la falacia del espejismo que, en días estivos, decora de ilusión el monótono paisaje patagónico, pintando en el horizonte un telón de fondo con lagos de aguas quietas y espejo color celeste, o modificando el relieve estucado de las mesetas en un alternar kaleidoscópico de absurdas formas geométricas. Así, como la *Fata Morgana* patagónica, es en la historia de nuestra geografía el "río de Cananor", una ficción.

El tal curso hidrográfico fué la inequívoca toponimia del golfo San Jorge que supo resistir invicta el magno esfuerzo dialéctico de un culto e ilustrado divulgador argentino de documentos y asuntos históricos, en su intento por adjudicarle una paternidad vespuciana no auspiciada por el mismo florentino. He aquí por qué continúa ofreciendo el enigma de su principio a cualquiera persona afecta a pesquisar en el laberinto de hechos pretéritos, y le invita, si se atreve, a descubrir la legitimidad geohistórica de su derecho al reconocimiento de la posteridad. Y como quien esto escribe cree disponer de algunos argumentos para desconocerle alcance histórico y derecho toponímico, responde al ofrecimiento con la publicación de cuanto entienda saber al respecto.

El "río de Cananor", o bien es decirlo de antemano, es un sambenito que ostenta gratuitamente la geografía histórica argentina, del cual es preciso liberarla sin más tardanza mediante un simbólico y literario auto de fe. La presente contribución toponímica tiende a la realización de ese esfuerzo depurador.

Cuando en el año 1529, Diego Rivero, cosmógrafo portugués al servicio de España, tomó la péñola para dispusiese a escribir con letra redonda "r. de cananor" en su célebre "Carta Universal", como un denominativo más de la "Tierra de Fern de Magallanes", próximo al grado 46 de latitud sur, no ha de haber ignorado la falta de originalidad del nombre, porque



Esta es la segunda carta de marcar para los puertos de la América Meridional que confeccionara el cosmógrafo Diego de Rivero en 1529. Está señalada la distancia de jurisdicciones entre las Coronas de Castilla y Portugal y de acuerdo con el segundo tratado de Tordesillas y marcados todos los ríos y obras de la costa atlántica hasta la embocadura del estrecho de Magallanes, el sur del estrecho, una línea de puntos comienza a esbozar el contorno oriental de la Tierra del Fuego.

si la cartografía coetánea y, acaso, el prototipo, lo indicaba en el lugar donde lo asentara, también exhibía un homónimo en la tierra del "brasil", en "o más remoto cenario geográfico da civilização europea na terra paulista", (fig. 1).

No tuvo, sin embargo, mucho eco entre la gente marinera de la misma centuria. Martín de Oriarte, de la armada de Louisa (1526), no lo nombra. Del mismo silencio participa Alonso Vehedor, que fuera



Figura N.º 2. — Fosa anónima existente a unos cuatro kilómetros al norte de Comodoro Rivadavia, que estuvo en uso de nuestra cauces de petróleo cuando en el año 1922 hizo brusca erupción el pozo 128.

con Simón de Alcazaba (1535), y hasta Sarmiento de Gamboa (1583). Solamente un códice de fecha incierta, aunque del siglo XVI¹, el cosmógrafo-cronista López de Velasco² y un piloto de la expedición de Alonso de Camargo³, son los únicos en mencionarlo. Fernández de Oviedo por su parte, entiende *Cananor*⁴.

Si por "río" debe entenderse una corriente de agua dulce que lleva su caudal al océano, estas constancias alusivas al "río de Cananor" no son testimoniales, ni siquiera la del piloto anónimo pues en su derrotero fragmentario no registra ninguna recalada en él; lo recuerda estando en navegación, tal vez por haberlo leído en su carta náutica.

La geografía física de la región es negativa al respecto. El golfo San Jorge abre la amplitud de su recorte curvilíneo de 138 kilómetros de suco y 234,5 de boca⁵, limitado por los cabos Dos Bahías y Tres Puntas, entre los 45 y 47 grados de latitud sur, en números redondos. La relativa riqueza de su orografía constituida por pico Salimanca, cerro Cheme, alturas de Espinosa, la meseta donde destacan sus vértices las tres eminencias que caracterizan al cabo Tres Puntas, y el pico Pan de Azúcar, contrasta con la pobreza hidrográfica: carece de cursos de agua, aunque posea cauces adecuados. Surcan la costa en dirección al mar zanjonos o fosas de mayor o menor longitud y cuenca socavada profundamente por la acción mecánica del arrastre de las aguas pluviales, en época históricamente muy alejada de nuestros días, sobre la capa superior y sedimentaria de foese,

que permanecen exhaustos durante los períodos de sequía, pues no los alimenta ninguna fuente que fluya del subsuelo.

El teniente coronel Oris de Roa anota el nombre de "los arroyos más importantes que se encuentran en la región del golfo: Observación, Expedición, Minerales y Acertado"⁶. Gallois, añadiendo uno más, introduce modificaciones en esta nomenclatura y enumera de Norte a Sur, a partir de punta Márquez, "Acertado, Lobos, Winter, Minerales y Observación", el más austral con desagüe en bahía Mazarredo⁷.

A estos escasos conductos secos cabe incorporar una fosa anónima existente a unos cuatro kilómetros al norte de Comodoro Rivadavia, cuya figura física servirá de modelo para obtener una idea perfecta de estos cauces evacuadores de las precipitaciones meteorológicas. A falta de líquido potable, centavo centenares de metros cúbicos de petróleo cuando, en el año 1922, produjo su brusca erupción el pozo extractor número 128, de Yacimientos Petrolíferos Fiscales. El combustible, denso y oscuro, convenientemente encañalado, fué a depositarse en la fosa, que por este benéfico circunstancial recibió el nombre de "arroyo del Petróleo", según lo recuerdo por hallarme radicado entonces en su vecindad (figs. 2, 3 y 4).

No hay, pues, ni hubo río alguno en la zona del golfo San Jorge. De ello tuvo firme convencimiento el castrense citado. Dispuesto en 1883 a cerciorarse personalmente de todo cuanto habla de verdadero en aquel "río de San Jorge", que los mapas contempore-



Figura N.º 3.

râneos indicaban "desaguando en el mar en el centro del golfo de su nombre", y luego de buscarlo "con sumo cuidado y gran observación", recorriendo "la costa en toda esa parte hasta bañar las aguas del océano los cascos de nuestros caballos", dfo forma literaria a su pensamiento con esta declaración terminante e inequívoca, "el citado río de San Jorge no existe en el centro de la costa del golfo de su nombre, ni tampoco hay en esa parte cauce alguno seco que indique el lecho de un río que en otro tiempo corrió y desaguó en el mar en ese parage". De esta opinión no ha de apartarse Paz Soldán: "El título Río de San Jorge, que se encuentra marcado en todos los mapas, no existe, ni su cauce; es un error repetido por los que copian mapas". Es el mismo "Camarones" o "Camarones" de la duda de Seelstrang; el "Río de San Jorge" de su pregunta sin respuesta en el año 1881¹⁴, a pesar de haberlo indicado como tal en su mapa dos años antes, al sur de Punta Márquez, en bahía del Fondo, y en posición coincidente con la del arroyo Lobos¹⁵.

Cano y Olmedilla, ignorado por Roa, Paz Soldán y Seelstrang, es el responsable de todo este trastorno. El "individuo de la Real Academia de San Fernando", en su pintoresco almanaque de curiosidades geográficas, rotulado muy seriamente "Mapa geográfico de la América Meridional", remueve el "R. de los Camarones", lo lleva a la actual bahía de su nombre, y aplica debajo del vacante trazo sinuoso, el nombre "R. de S. Jorge"¹⁶. Designación británica del cabo Blanco (1) transferida al golfo por M. Bellin en 1746¹⁷.

Estos antecedentes confirman cuanto supo Quiroga en 1745, "holvimos sobre la costa á reconocer vna grande ensenada, que hace el mar á la banda de el Norte desde cabo de San Jorge; en la qual creímos que entraría algun río; pero aviendo visto que toda la costa era tierra seguida navegamos", etc.¹⁸.

Con Roa termina una secular desinteligencia que provocara la voz "Camarones", precediendo a un nombre extraño, y desaparece indefinidamente un curso de agua fantasmagórico, no como si "lo hubiese tragado la arena", sino por impulso de una indiscutible verdad geográfica. Porque este "río de San Jorge" no es otro que el "Camarón" de Rivero, trocado en "río del Camaron" por Jódé en 1503¹⁹, o "Camarones" desde 1591, según Levillier²⁰, sujeto más tarde a esta variante ortográfica: "del Comaró" y a los anglicismos "de los Camaronerías", "de las Camaroneras", "Camarones", "Camarones", conforme a mapas de los siglos XVI, XVII y XVIII. Estos ejemplos pas de los demuestran cual fué la interpretación dada por los cartógrafos posteriores a Diego Rivero a un nombre que resistía todo entendimiento racional, hasta el punto de asimilarlo, por incomprensión, al de un crustáceo decápodo, de mar, el apeteitoso camarón de nuestra costa sur... (2).

La historiografía marítima del golfo no desmerece a su ambiente físico. A partir del año 1540 se tienen noticias concretas de una grande abertura de la costa, alrededor de los 46 grados de latitud sur. El piloto anónimo de la desventurada expedición de Camargo supo "de la entrada del 'río Canaron' que es una bahía grande", el mismo día (3 de enero de 1540) que aquel año de haber tomado la altura meridiana en "cuarenta e seis grados e medio"²¹. Sarmiento de Gamboa tuvo también conocimiento de esta "ensenada", cuya posición geográfica contribuye a fijar "el cauo que llame cauo blanco por serlo". "Va la



Figura N.º 1.

costa desde el dho cauo la ensenada adentro la buelta del oeste, quarta al noroeste, a perder de uista mas de tres leguas". La observación meridiana acusa una latitud de 47 grados¹⁸. Ramirez de Arellano (1619) hace referencia a "una muy grande ensenada" limitada por los cabos "Sta. Elena" y "San Jorge"²².

El cartógrafo portugués Vaz Dourado denominara a este accidente "r. grande"²³.

Si los rasgos morfológicos de la costa del golfo San Jorge no descubren indicios reveladores de haber habido alguna vez —fuera de aquellas fosas adultas y exhaustas— un curso constante de tanta importancia hidrográfica como para justificar la clasificación de "río", ¿por qué este vocablo aparece escotando al nombre particular con pertinaz insistencia? Detrás de este interrogante no se aguzara ninguna misterio. La bibliografía relativa a las andanzas de los marinos de aquella un poco lejána época, por el borde continental de nuestra Patagonia, conserva la respuesta satisfactoria diseminada en una serie de referencias precisas, que voy a recordar, cubriéndome primeramente con la égida de la Academia de la Lengua para quien la voz "río" posee dos acepciones: "Corriente de agua continua y más o menos caudalosa, que desemboca en otra mayor o en el mar", y "grande abundancia de una cosa líquida". Ejemplos extraídos de la antigua nomenclatura geográfica de Patagonia y, más adelante del Brasil, darán de ambas la norma interpretativa, bajo el amparo de testimonios modernos.

El "puerto de los Leones", en "cuarenta y cinco grados" —la actual caleta Horco, (golfo San Jorge)— donde fuera a recalar la maltratada flotilla de Simón de Alcazaba, en días de enero, de 1535, era, según lo describe Alonso Vehedor, "un río que se su nombre británico", conforme al capitán Orly, es "una grieta de la costa de aspecto el más pintoresco; una grieta de la costa de aspecto de montones de rocas, los derumbaderos, formados de montones de rocas, se elevan en pico de los dos lados del canal, a cincuenta o sesenta metros de altura", etc.²⁴. La anchura de esta grieta es de "unos 80 metros término medio"²⁵. (fig. 5).

Acerea de la bahía San Julián dos cronistas emplean aquel mismo vocablo en sus referencias respectivas al arribo de Magallanes. Es de Antonio de Herrera este trozo: "entraron en el río de San Julián, vispera de Pasqua de flores"²⁶. Su colega, el lusitano João do Barros, informa, rectificando la fecha:



Figura N.º 6

"chegáram a dous dias de Abril do anno de quinhentos e vinte e hum rio a que chamáram de S. Julião"²⁷. Todavía en 1753 el piloto español Jorge Barne no se expresaba de otra manera: "entramos en el Río de San Julián"²⁸, denominación que, además, consta en el "Diario de su camarada y tesorero Diego de Andía y Varela (1746)"²⁹.

En la cartografía antigua son visibles los trazos de este "río", tal cual lo entendieron los dibujantes. Alonso de Santa Cruz, aplicándole el nombre de "pp S. Julián", da de él un rasgo apropiado, anguloso, que prolonga tierra adentro³⁰.

Lúcas de Quiros (1618) lo inserta en su mapa con esta grafía: "R. de S. Julián"³¹. Posteriormente, un cartógrafo británico, Herman Moll, señalará en el suyo una corriente provista de un lago intermedio, ilustrándola con esta inscripción: "This said that out of this Lake runs a River into the South sea"³², que su contreráneo Edmund Halley, junto a la figura del curso de agua, redactará así: "It is said there rises from this Lake a River roch sail the South sea"³³.

Este no bien entendido accidente hidrográfico, indujo a Guevara a escribir: "el de San Julián que le hacen venir cinquenta leguas de tierra adentro"³⁴, dato coincidente con el de un manuscrito conservado en la Biblioteca Nacional de Buenos Aires: "esta Bahía la haze un gran Río, que dice neura gran Laguna 40 ó 50 leguas tierra adentro"³⁵ (3), frase que Charlevoix extracta³⁶ (4).

Concerniente a la bahía de los Trabajos" (Bahía Ber que "entran en ella dos ríos que dan al mar a par de la costa una isla, y el río destes que está más hácia nosotros, viniendo á la linia, se llama el río de Johan Serrano"³⁷). Santa Cruz interpreta fielmente esta descripción en su mapa del Estrecho. El primer "río", nombrado por el cosmógrafo "R. de los Trabajos", no es sino el canalizo sur de la restinga Chafers, cuando la alta marea deja en descuberto únicamente su cima corcosa, o sea la "isla" ya mencionada; o bien el "Boquete, que entra y sale la marea con fuerza, llamado el Río de las Pajas" (5), de acuerdo con un manuscrito del contador Victoria de la Real Compañía Marítima de pescas, no anterior al año 1791³⁸. (fig. 6).

El misionero Quiroga, acaso bajo la influencia de los cartógrafos de su época, sin intuir la oculta significación de la voz "río" en el léxico de los marinos

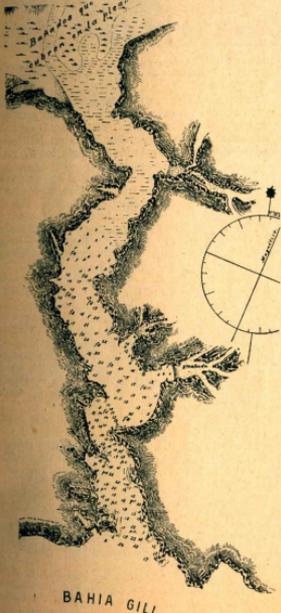


Figura N.º 5

del siglo XVI, dió en entenderla según su aceptación académica. He aquí su pensar al respecto: "No hallamos río alguno, que entre en el bayo de San Julián; y assi se engañan algunos Estrangeros, que en sus Mapas y cartas de navegar, y aun en sus Viajeros nos pintan en el puerto de Sn. Julián vn gran Río", o "no entra en Sn. Julián río alguno, como lo escriben en sus viajeros algunos, que creo naron desde lexos la entrada de la bahía, y sin más averiguación hicieron juicio que era boca del gran río; pero nosotros averiando rodeado toda la bahía, no hallamos río alguno".

El Santa Cruz era para Herrera "vn hermoso río que tenía vna legua de ancho"²⁴. El "Sanct Alfonso" (hoy Gallegos), "un río muy grande y ancho que en todas las señales le pareció la gente de España que el Estrecho", como se expresa Oviedo²⁵, fué confundido por Seixas y Lovers con el "río" de San Julián, aunque después describió al Gallegos considerándolo "muy caudaloso, y con grande entrada"²⁶. La opinión de Quiroga es contradictoria: "Río Gallegos—sostiene— no es un río, sino una entrada que hace aquí el mar, que, si quien le mire de lexos parece vn gran río"²⁷.

Gallegos, Santa Cruz y Deseado son profundos brazos de mar o rías donde el flujo penetra hasta 30 kilómetros, diez y seis millas y veinte millas, respectivamente.

San Julián es una bahía que termina en un saco o campana, que las aguas marinas descubren en bajamar. Es posible que el canal central de acceso haya dado la impresión de un río en un instante de marea, según induzco de una declaración del náufrago riplatense John Drake, hermano de Francis, en el proceso a que fue sometido en Santa Fe (1584) por orden del capitán Alonso de Vera y Aragón, sobrino del delantado del mismo patronato, a causa de las actividades piráticas suyas y de su hermano en las costas de América. Dijo John, en lo tocante a San Julián: "el río de la dha bahya es de dos passos de agua"²⁸.

Estas constancias ejemplares autorizan a concluir que, donde hubiere grande copia de agua en recinto semicerrado (bahía San Julián), un canal (caleta Horno, San Julián y restinga Chaffers), o corrientes involucradas por el movimiento desecante, desde el punto del reflejo el líquido que de él recibieran (Deseado o "río de Juan Serrano", Gallegos o "Sanct Alfonso" y Santa Cruz o "de la cruz"), los marinos aplicaban el vocablo "río" con sentido estrictamente figurado. "Metaphoricamente—define el artículo "río" el Diccionario de Autoridades—se toma por la gran abundancia de alguna cosa líquida"²⁹.

Si para la geografía física no hay ni hubo agua corriente o río en el golfo San Jorge, la histórica o humana no simboliza aquella significación trinitaria alcance al "río de San Jorge", pues a la fecha del mapa de Rivero (1529) el golfo San Jorge debía esperar once años antes de señalárselo como tal, aun cuando el nombre substituído "río de los Camarones" apareciera en "río grande" en el Atlas de Vaz Dourado.

"Río de Cananor" entonces es una simple denominación sin alcance geográfico, ni fundamento histórico. Su origen es preciso indagarlo en las primeras cartas geográficas del siglo XVI y en sus brasileños.

Los diseñadores o pintores de mapas son sus creadores. Nadie expuso todavía con documentada certidumbre cuando y por quién fué descubierto, ni a cual de los actuales ríos correspondiera. Conforme a la cartografía de Andriano portués, Caspar Wiltsemüller, Ruysch y Matloio (1502 a 1527), el



Comodoro Rivadavia, cuyo nombre fué dado a la pujante ciudad ubicada en el Golfo San Jorge.

"río de cananor" figura como distintivo nominal de un curso acuoso no expresamente indicado gráficamente, cercano al remate o extremo austral de una costa aparentemente reconocida; pero en latitudes discordantes que van desde los 32 hasta los 37 grados. "Río de Cananor" es el nombre postrero que se lee en la nomenclatura del litoral marítimo del Brasil; después de él, hacia el sur, la "terra incognita".

No obstante esta notoriedad cartográfica, *río de Cananor* no fué del conocimiento de cosmógrafos y cronistas: Fernández de Enciso, Santa Cruz, Fernández de Oviedo, Soares de Souza y Lopes de Souza, españoles y portugueses, no proporcionan noticias. Sorprende, y no poco, que Soares de Souza—un "hazendeiro" lusitano—a pesar de su residencia de diez y siete años en el Brasil, y Lopes de Souza, compañero de su hermano Martín Alfonso durante su viaje del año 1531, y más tarde, su relator, no hagan referencia alguna al "río de Cananor", cuanto no deja de ser harto sintomático. Mas esta ignorancia no alcanza al topónimo *Cananor*, propio de una "ilha", una "bahya", un "río" o un "puerto", a estar a los abundantes de Fernández de Enciso³⁰, Santa Cruz³¹, Fernández de Oviedo³², Cabeza de Vaca³³, Soares de Souza³⁴, y Lopes de Souza³⁵.

Es que *Cananor* fué y continúa siendo una realidad geográfica, *Cananor*, no. Entre *Cananea* y *Cananor* no media ninguna confusión, sino una simple diferencia de forma que la etimología, al descubrirla, pone al alcance visual del investigador un topónimo retazo americano, desaprovechado por Pohl, indiferente a cuantos con erudición de *demis-science* abordaron el tema, hasta empeñarse en una discusión bizantina, estéril a fuerza de inútil, con respecto a una pretendida primacía histórica en el biguño y religiosa en el primero, sin lograr hasta el presente un mutuo acuerdo.

En su afán por razonar un topónimo que, si bien escrito en mapas, ningún cosmógrafo o cronista confirma, los críticos sometieron a exégesis un texto atribuido a Américo Vespucio, estrictamente epistolar, de notoria indigencia toponímica y cronológica,

con resultado contradictorio, como es natural que ocurriera. Puestos en el trance de pretender ver claro en las tinieblas del arcano de un texto donde la reserva mental, la incapacidad profesional o descriptiva, parecen mancomunarse contra todo sano propósito de informar cuanto humanos ojos contemplaron de novedoso en aquel litoral brasileño, al sur del cabo San Agustín, visto por vez primera, los historiadores olvidaron o desconocieron la sabiduría de este juicio del historiógrafo argentino Vicente F. López, "no hay historia sin geografía"; no dieron en mirar el suelo de la tierra virgen descripta con amor y generosidad por Soares de Souza, cuya costa marítima diseñaron parcialmente y a la disbrancia Cantino, Canerio, etc. De haberlo hecho, habrían advertido la conveniencia de no poner en cuenta el ambiente natural.

Se verra en la muy común y generalizada creencia aún en boga entre los escritores afectos a los asuntos históricos y no disciplinados en el estudio de la geografía de antaño, de atribuir al calendario una influencia exclusiva en la adjudicación de nombres de lugares. La costa del Brasil, sin necesidad de apartarme del siglo XVI, ofrece ejemplos que evidencian la intervención de personas, marinos quígrafos, observadores del modelado costanero, de la hidrografía topográfica, de la fauna y la flora, que los proveyeron de excelente material toponímico: "río das voltas", "arpeo dos pargos", "río dos dragões", "Río da caixa" (caixa, "de la canna", o cassia—cañafistola), "pinaculo dentado", y, aun cuando intervienga el ceremonial del culto católico en "monte Pascual", no es difícil descubrir detrás de la intención del nombre, una sugestión topográfica por el remate superior del elevado picacho que inspiró su semejanza con el gigantesco cirio litúrgico de la soplejana (6).

NOTAS

- (1) *San Jorge* fué un nombre sabido alrededor del 20 de noviembre de 1669, por John Wood, acompañante de Sir John Narborough en su viaje de exploración austral. Wood no de-

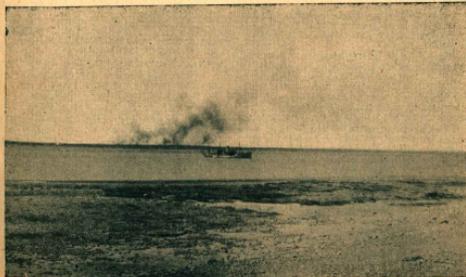


Tipo de embarcación utilizada por los hermanos Nodal.

tuvo su mirada en las particularidades cronísticas o topográficas de aquella saliente rocosa de la costa; tampoco pidió al astrolabio y a las reglas de las alturas la correcta posición astronómica del cabo. Bastóle para localizarlo medir "por fantasia" la distancia que lo separaba de Puerto Deseado ("Port Desire"). Avaro de descripciones, el texto gana en largueza cuando su autor expone el motivo que le indujo a aplicar la nueva denominación geográfica: "about Ten Leagues to the Southwards of Cape St George and was named by that Excellent Person Mr. Thomas Cavendish" (J. WOOD, *voyage thro the Straights of Magellan*, p. 57; [Londra], 1609). El nombre del martirizado príncipe de Capadocia, honrado preferentemente en Gran Bretaña, escuda en un topónimo patagónico la memoria del gentileman-piloto!

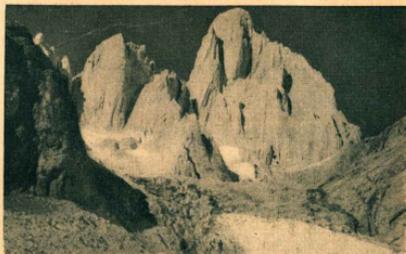
Sir John no tuvo ingerencia en esta actividad nominadora de su compatriota; senao Wood conoverá solita la noticia de su ocurrencia. El "Manuscript Journal", obra del segundo de Narborough, Nathaniel Pechel, menciona el nombre natural por su nombre primario *Cape Bianco* John CALLANDER, *Terra Australis Capitis, or voyages to the Terra Australis or Southern Hemisphere, during the Sixteenth, Seventeenth and Eighteenth Centuries*, II, 437; Edinburgh, MDCCXLVI.

Manires de Arviliano, piloto mayor de la expedición de reconocimiento de los hermanos Nodal, sitúa al "cabo de San Jorge" en 46° 50' (op. cit., 265). Esta latitud, pasando por alto un pequeño error numérico, permite identificar a dicho cabo con el actual *Bianco*, en 47° 15', aproximadamente. Afirmar esta moderna posición geográfica del *San Jorge*, una segunda referencia del mismo piloto. Es ésta: "Del



Bahía de San Julián. Anclado el balizador "Bahía Blanca".

Vista parcial del
Cerro Fitz Roy.



Panoramas del Sur



Ventisquero Moreno en el Lago Argentino.

Nuestro *arquetipo:*

Moyano

*Fué un varón que sintió el heroísmo;
lo sintió a lo bravo.
Y buscando una liza riesgosa,
un rudo escenario
para sus proezas
de prócer bizarro,
se embarcó en la goleta "Rosales"
y se vino a esta tierra de osados.*

*Y aquí, frente al desierto agresivo,
de cara a los páramos,
sin más luz que la estrella encendida
de su espíritu noble y gallardo,
con vientos que rugen
ebrios y alocados,
de noche y de día,
poemas extraños;
aquí, entre tehuelches,
charas y guanacos,
el forjó el pedestal de su gloria
y amasó el material de su mármol.*

*El amó a los indios
como a sus hermanos;
con la honda ternura
del que sabe lo que es desamparo,
del que sabe medir la miseria,
del que entiende el sentido del trágico*

*esteror de una raza que expira
sin que nadie consuele su ocaso . . .*

*Lo invitaba la pampa a cruzarla,
lo atraían los Andes nevados,
y el varón que sintió el heroísmo
cual fuego sagrado,
se lanzó al desierto,
trepó a los picachos,
escaló montañas,
descubrió otros lagos,
vadeó muchos ríos
y detuvo tan sólo el caballo
junto a la frontera
que él trazó con un hito inviolado
que decía, en lenguaje de piedra:
"aquí acaba una tierra de gauchos".*

*Porque eres un símbolo
(¡la gloria hecha mármol!)
de la austera virtud de sus hijos,
del heroico valor del soldado,
hoy la Patria te cubre de flores
y, al ceñirte las sienes de lauros,
te dice: "¡Por siempre,
Capitán Moyano,
tú serás nuestro vívido ejemplo
e insigne dechado!"*

RAUL A. ENTRAIGAS

De la antigua Punta Arenas

Por GREGORIO MEDIAYLLA

Personas de la antigua Punta Arenas, "ciudad vieja con la juventud de un siglo", son evocadas en esta prófuga nota con palabras tan precisas como precisas al correr de la pluma de un narrador que, sin vacilación alguna, podemos considerar extraordinario. Gregorio Mediavilla es también el autor de un libro de aparición reciente: "Viento sur", novela de pleno ambiente patagónico, de rica gama descriptiva y, sobre todo, de firme y fuerte dibujo de caracteres, condiciones que desdobran a un fino y penetrante observador.

Doña Emilia San Martín Egaña es la historia viviente de Punta Arenas. Su nacimiento se pierde en la sombra del pasado; es, sin duda, la magallánica más antigua que existe. Del naufragio de la "Colonia" es la superviviente número uno.

Nació en 1859, en el primer Gobierno Civil que tuvo Punta Arenas, ejercido por el dinamitador don Jorge Schyte.

Tiempos bravos que con una vida valía menos que un trago de aguardiente. Tristes días, sin horizontes, ni esperanzas.

Al amparo de la "ración" que daba el Gobierno medraba el ocio y la desocupación. Cazar lobos o negociar con los indios eran los límites de la industria y el comercio. Faltaaban todavía 10 años para que Ramón H. Rojas (1896) extrajera las primeras piedras de carbón, industria que veinte años después fue completamente abandonada por la aparición de yacimientos auríferos, y a su vez la fiebre del oro fue calmada por las ovejas llegadas de las Malvinas, que arrojaban a los pocos años ganancias aún más positivas que el oro y el carbón.

La casa donde nació y aún la recuerda, ocupaba más o menos el mismo lugar donde hoy está la Frutería Nieto. Para ir al almacén había que cruzar diagonalmente la plaza ocupada por las vacas de la lechería del Gobierno, ubicada en el sitio que años después fue el almacén de don José Nogueira y hoy palacio de doña Sara Braun (Borines esquinada Plaza).

LA PUNTA ARENAS DE RIOBO Y DE OSCAR VIEL

De los ciento cuarenta y cinco habitantes que contaba la "Colonia" recuerda a algunos, a los hermanos Vidal, Damián Santiago y Bartolo Díaz, al Capitán Sebastián Solís, a don Luis Piedrabuena, mi amigo de Pedro Martín, que fue veinte años después su padrino de bodas; a Antonio Peralta, padre de Rosario Peralta, que se casó cinco años después con José Nogueira, siendo padrino el Capitán Piedrabuena.

Creo que tenía yo diez años cuando me quemé. El médico que me asistió se llamaba Mr. Tom, yo me acuerdo muy bien de él.

Habla del torreón, que estaba muy cerca del río, donde las guardias cívicas desfilaban al mando del Capitán Solís. Del almacén del Gobierno que estaba más al sur; al lado de éste la escuela y un poco hacia la plaza la Iglesia. Al lado del río, más arriba del torreón, estaba el "Palo grueso". Era un enorme árbol hueco que tuvo bastante que ver en la historia de Punta Arenas.

EL "ZUNCO" RAMIREZ

El padre de doña Emilia y de don Pablo, que vive en Barranco Amarillo y de quien nos ocuparemos en otra oportunidad, fue don Pablo San Martín, Igor, español de apellido patricio, aventurero y trashumante, posible vestigio de los capatzenes que la Independencia desparamó por la Patria Nueva.

Llegó a Punta Arenas en las guardias cívicas como cuidador de las "caballadas" del Gobierno.

Años después trabajó en la estancia que Cruz Daniel Ramírez tenía en Tres Brazos. En la mañana del 12 de noviembre de 1877, un boté desembarcó en la playa nueve hombres y una mujer, armados hasta los dientes, que se dedicaron inmediatamente al saqueo. Eran las hordas del motín de los Artilleros.

Los habitantes de Tres Brazos tomaron monte arriba llevando con ellos el ganado y las cosas que pudieron.

Dos años después Cruz Daniel Ramírez fue llamado a la guerra, donde perdió un brazo y ganó un apodo: el "zunco" Ramírez.

San Martín, con sus hijos, se vino a vivir al "Rincón de la Paja".

LAS COSAS QUE SE VAN

Punta Arenas, ciudad vieja con la juventud de un siglo!

Historia maravillosa de cien años.

Tierra prometida, de horizontes nuevos, abierta a las ansias de sabios, aventureros, navegantes y gentes de todos los confines del mundo.

"Tierra de las almas libres y de los hombres machazos."

Su historia cabe en una página, porque en ella los historiadores no supieron escribir sus emociones, su pasado heroico y trágico.

Cada palabra de su historia encierra un mundo de pasiones.

Es el lastimero ulular del indio acoralado y vencido en sus últimos reductos. Es el cura abriendo a fuerza de hacha el primer sendero que, como una enorme letra, escribe el paso de la civilización por la montaña virgen.

Es el "destinado", feroz y altivo, ganando a sangre y fuego una libertad que le cuesta la vida. Es el marino trazando límites y confines a la sombra de una bandera. Es el lobero en su lucha bravía o el buscador de oro con su fiebre y avaricia o el desalmado que en la exposición de Paris escarnea a una raza vencida.

Allá van desapareciendo demasiado rápido y demasiado hondo de la mente de su pueblo los hombres y las



Calle y plaza de la antigua Punta Arenas.

mujeres de su pasado, sus tradiciones, el recuerdo de sus lugares que hablan de libertad, de progreso y de tragedia.

La Gobernación, siempre al borde de un motín catastrófico; las descargas de mercaderías en la playa, donde las carretas "chanchas" flotaban en el agua como si fueran de corcho; las bajadas de los indios con sus borcharras interminables; la escuela del maestro Urrutia; la Iglesia que tuvo que hacerse a un "lao pa" que pasara la calle Valdivia, o el torreón con sus tres pisos de altura levantando por arriba de los árboles el tricolor de la patria.

LA HISTORIA Y SUS OLVIDOS

Del "Rincón de la Paja" sobre una carreta "chancha" llegó a casarse doña Emilia con Tomás Espicel, el primer herrero que tuvo Punta Arenas. Los casó don Carlos Maringer, "el cura gauchó", el día 5 de enero de 1884.

El herrero Tomás al poco tiempo murió de pie, a estilo de su época; lo aplastó un fierro un día que se le pasó la mano en el torno.

Volvió a casarse doña Emilia, y esta vez con un hombre extraordinario: Manuel Mansilla, de Ancud, para quien la historia argentina dedica sus páginas, al lado de Santiago Bove, Carlos Spegazzini o Luis Piedrabuena.

Con sus correrías y aventuras magníficas engrandeciendo la ciencia, apresuró el progreso y se olvidó de formar una fortuna. Olvidado como el más desconocido murió en Punta Arenas en 1935.

EL CAPITAN DE LA "SAN PEDRO"

Cuatro tablas, unos trapos y un nombre: "San Pedro". Esto era la goleta inmortal.

Al mando de su capitán Manuel Mansilla recorrió más costas australes que todas las expediciones científicas juntas. No hay canal, ni playa, ni caleta que no

haya conocido la silueta de la "San Pedro". Ni hubo empresa ni aventura en que la goleta de Nogueira no tuviera algo que ver. Acontecimientos originados en la "Colonia" de resonancia mundial guardan relación con la "San Pedro" y su Capitán Manuel Mansilla, brazo derecho del dinámico portugués José Nogueira.

¡Cuantos hombres de todas las razas en el espantoso momento del naufragio, ya fuera en los manaos y traicioneros canales, o en las horribles tempestades del Cabo de Hornos, salvaron sus vidas en la "San Pedro", que apareció oportuna y milagrosa!

Navegaba a puertos muy lejanos, a veces extranjeros, para aliviar la monotonía, el dolor o la nostalgia de los habitantes de la "Colonia".

En ocasiones la pizana de la población eran los despojos que de los naufragios traía la "San Pedro".

Era el capitán Mansilla quien transportaba cargamentos de madera a las islas Malvinas para regresar trayendo las ovejas, origen de tantos millones de pesos que amontonaron algunos afortunados.

Una mañana de septiembre de 1884 los tripulantes de la "San Pedro" fueron los primeros hombres que vieron aparecer bajo sus pies el oro a montones en las arenas de la playa de Cabo Virgenes. Pudo el Capitán Mansilla cargar de oro la goleta; se lo impidió su espíritu marino. Siguió navegando por todas las rutas. Su último viaje terminó en Arquepú conduciendo atribuyendo a su patrón y compañero de aventuras, José Nogueira.

En un rancho de las barrancas de Chacabuco vive con su vejez y sus recuerdos la centenaria anciana viuda de un marino a quien el progreso de Punta Arenas y el de Chile mucho le debe.

Regresamos costando el Estrecho de Magallanes en un día de calma. Por sus aguas tranquilas parecemos ver pasar la sombra de la "San Pedro", yendo y viniendo como un corazón; el corazón de Punta Arenas, tan pródiga en finezas y homenajes, mientras en las barrancas de Chacabuco, la más antigua puntarenense, chilena al cien por cien, queda gloriosa y olvidada, como una vieja bandera, rememorando la historia del pasado.



NAHUEL HUAPI:

Enero de 1876 - Enero de 1944

JUAN DEL SUR

(Para ARGENTINA AUSTRAL)

San Carlos de Bariloche en una mañana del mes de enero, ligeramente neblinoso. En el centro de su plaza, junto al monumento a Roca que monta magnífico animal que viene de galopar distancia y tiempo. Rodados por los péñones cilíndricos que conforman su Centro Cívico, y teniendo como telón de fondo las aguas purísimas del Nahuel Huapi, voladores por vez postrera los restos del que fuera Francisco Passoso Moreno, conde y querido por el sufrido y heroico ayer de la Patagonia, y recordado y admirado por la posteridad, como el Perito Moreno.

Redaban la urna, que contenía los restos exhumados pocos días antes del cementerio de la Beccaria, en Buenos Aires, y conducidos al escenario de sus audaces aventuras para que en el reposar definitivo, el entonces vicepresidente de la República general Edelmiro J. Farrell, el titular en ese tiempo de la cartera de Agricultura general Diego I. Mason, otros altos funcionarios del gobierno nacional, los miembros de la comisión encargada de reintegrar al mar los despojos de su héroe civil, funcionarios de Parques Nacionales y de la municipalidad lugareña que campaban en la estación con las obligaciones de dueños de casa dispensando cordial hospitalidad, maestros, alumnos, historiadores de la Patagonia, periodistas metropolitanos, muchos vecinos, no pocos turistas.

Chubían la urna los ponchos de Shaihuque, Catrín y Ticoen, de elevada altura, los tres dentro del linaje tribal de man-



Ponchos de Shaihuque, Catrín y Ticoen sobre el ataud, junto al monumento a Roca, cuyo cobalio viene de galopar distancia y tiempo.

pladoso rodo de las asperidades que practican en el resguardo de la despedida el Obispo de la Patagonia, monseñor Nicolás Esandi... Y en el instante que se iba a iniciar la marcha para embalsar los restos en la motonave "Modesta Victoria", lo imprevisible se hizo presente como el Teniente tal de la nobilia mañanera, súbitamente, fue portado por un delgado y compacto rayo de sol, que en descenso directo sobre la caja funeraria la hendió, envirocándolo en su luz. Imaginamos entonces, y la sugestión perdura, que en su punta tuba quisiera portar un beso de la gloria...

Truco después se despejó la atmósfera, y un cielo azul y blanco iluminó el resto de la jornada.

La galaxia nave principal del lago, escoltada por todas las embarcaciones que lo navegan, transportó los restos hasta el sitio elegido para su morada final, la Isla Centinela, que emerge de las aguas alia donde el Nahuel Huapi alimenta su caudal con el derrame que le llega de los altos nevados.

Bello y apacible es el lugar. Un gran silencio lo circunda, solo turbado algunas veces por el batir de las aguas en los fiambros de la isla. Cuando eso acontece, los vientos mapuches, que por mayor vida tienen más arraigadas las creencias y los mitos, explican en caso diciendo que las aguas son agitados por los anhelos eróticos de Shompalhué, el Neptuno de la mitología araucana, genio y señor de los lagos en cuyas profundidades habita... Apenas mancha el lago era un cristal, terso, limpio y azul, en la atmósfera, en la reverente actitud de los presentes. Solo fue quebrado por la sirena de la motonave, que desde entonces, cada vez que enfrenta la isla, repite el toque en homenaje al centinela que allí reposa.

Esto ocurría en el año 1944, en el mes de enero, como queda dicho. Precisamente 68 años después que Francisco F. Moreno llegara por vez primera a las márgenes del Nahuel Huapi, tras penoso viaje desde Buenos Aires, en ferrocarril tren hasta Las Flores cubriendo la etapa inicial, en desesperantes carretas luego, y por último en renovadas cabalgaduras que aún siendo gacapas fluqueaban ante las extremas urgencias del jinete, que estaba inquieto por llegar, porque tenía apuro en desentranar los misterios que pudiera encerrar el



Tras el rapto de una núbil doncella araucana, Shompalhué, el genio del lago, agita las aguas del Nahuel Huapi.

legendario País de las Manranas, y habilitarlo en beneficio de su patria, para que le poblara el blanco y lo ganaran el arado y la reoda.

Fué el 20 de enero de 1876 que se produjo la llegada de Moreno a los toldos. Entró a los dominios de Shaihuque preguntando a balabares multicolores, colididos flosoctos y vistosos frivolos, que las núbiles doncellas de la tribu agradecidas con su mejor sonrisas. Para conquistar varones, hace mucho más difícil. Heraba prensas plateadas, porque sabía que el nativo tenía (y tiene) predilección por la plata, no importa que fuera bruta imitación o simple chuchería con tonalidad de argento... Del buen amigo, o al que considero como tal, el indio dice que "es poca plata", y de la mujer preferida afirma que "es linda como la plata". Las cautivas blancas eran para ellas "figuras plateadas"...

Con todas esas bagatelas ingresó Moreno a los toldos de Shaihuque, doblegó con astucia los recios de la marra, que tenía la competencia en hechicerías y curaciones de sus calcas-herácos, venció la desconfianza de Chacayal, cacique atírricamente rebotoado contra el blanco, derrocó sacuras sanguinolentas de yeguaris, y simuló beber hasta "achumarse" para incorporar mejor concepto en la apreciación del indio. Y lo consiguió. El supremo cacique manzanero lo llevó de camp, y al disfrute de esa amistad debió la franquicia de que gozó para vagar libremente por la región, a la vista desde luego los "hombros" de la tribu. Pudo así ver el paisaje y admirarlo; voló desde una emisora la bendición en la cordillera del antiguo camino de los varilechos; dibujó en sus retinas todo el mapa nacional, que conservó en los repliques de la memoria para reproducirlo después en magisterales descripciones literarias. Días de ocio fecunda para su espíritu observador fueron aquellos.

Un día se hizo el momento de emprender el regreso, y corrientemente despedido dejó los toldos. Brazos en alto se agitaron en el aire amistoso... Cuatro años después remontó el mismo camino que lo condujo al País de las Manranas, pero la respuesta ya no resultó de igual manera que

la vez anterior. De nada le valieron ahora plateadas y vidrios de colores. El mapuche estaba rebelde y encando, en "training" de pelo, y para salvar su vida que reclamaba la mochi y codiciaba los lanceros de la tribu, tuvo que huir, en fuga del más exigente cortejo climatológico, perseguido de cerca por los rastreadores, y reconduciendo en los odios el trágico profeta del aborigen.

Más tarde, tranquilizado el territorio con el sometimiento a fuego y lanza de todas las tribus, volvió Moreno una, y otra, y otra vez al hermoso escenario de su mayor aventura, pero alguna visita de las que allí hiciera le dejó recordo más honroso que aquella del mes de enero de 1876. Y se consue que así fuera. Durante ella, registro con su presencia la del primer hombre blanco que del lado del Atlántico lle-



Jinete indígena

gó al Nahuel Huapi, lo que constituyó una hazaña y lo separó gran prestigio. Esta ocasión agitó la bandera argentina — que en cada exploración iba ostentada a su cintura — sobre las aguas espumosas del lago, a modo de simbólica toma de posesión. Extraordinarias conclusiones sobre la vida, costumbres y lenguaje de los indios del lugar, y realizó ponderables observaciones que fueron de mucha utilidad en la marcha posterior de la civilización hacia la región de los lagos. Por eso la preferencia. Por todo eso, y porque aquella vez el bichino de los montañas, los bosques y las aguas, lo amanzaron con tal empuje que nunca pudo desprenderse del encantamiento. De ahí en adelante, su actuación iba a ser la de un pregonero y un centinela de las bellezas que lo embalaron.

Toda la Patagonia transitó su patriotismo sin fatiga, pero dado que ningún lugar tuvo para él tanta fuerza de conquista como Nahuel Huapi, una vez que hubo llegado la hora de premiar sus esfuerzos y sacrificios en bien del país, el gobierno consideró que nada podría resultar más grato a su espíritu de patriota, sensible a la belleza, que recibir una alocución de varias leguas en aquel paraje, involucrando en ellas, agua, bosque y montañas. Y fue tan atinada la elección del premio, que dio base para que Moreno creara el capítulo de sus grandes actos patrióticos, reanunciando esos parajes al estado con encanto de que fueron reservatorios y cimientos, para que los argentinos coetáneos y del futuro, y todos los moradores del mundo, que se manifestaran tan melosos por conocer el mayor prodigio de la naturaleza, cénico refugio de la tranquilidad y la paz, legüera y la salud, y lo contemplaran.

Por estas razones, y otros muchos méritos de los tantos que forman el laurel del héroe civil de la Patagonia, fue que en el mes de enero de 1914, momentos anteriores a su condecoración a la Isla Centinela para que reposara eternamente en el lugar de su encantamiento, un condecorado condecoro permaneció como en guardia de honor junto a los restos del Perito Moreno, sólo cinco días después de su muerte. Se sucedía en la Plaza de los Expedicionarios al Desierto.

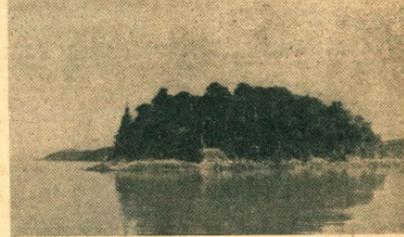
Como se ve, es decir que el nombre que lleva en plaza, que toda ella es de piedra en contraste con la blandura del agua y el viento, constituye una evocación y un homenaje a los precursors que fueron de avanzada para el progreso, en parte de nuestro sur al trabajo y el progreso, y el Perito Moreno, que llegara antes que ellos, fue, para todos ellos, como un faro y un profeta, porque señaló el rumbo y exaltó la meta.

VOCABULARIO MAPUCHE

Llanuco: piletoletras de colores usadas para ser índice para sus adornos.
Trovecos: vincha, que las mujeres solían



La gallarda motonave ha transferido su gloriosa carga a un lanchón, que la conduce al muelle improvisado en la Isla Centinela.



Isla Centinela, que emerge de las aguas donde el Nahuel Huapi enriquece su caudal con las aguas que destilan los altos nevados andinos, guarda los restos del Perito Moreno.

adornar con vidrios, piletoletras, y motivos plateados.

Macú: curandera, hechicera.

Calowéscos: blanco brujío.

Prulocos: grito de guerra.

Shompáhu: como se dice en la crónica, es el Neptuno de la tradición araucana, y según la superstición mapuche

rapta doncellas que lleva a su habitad en lo profundo de las aguas.

Furicó: Bariloche en una corrupción de vuricó, denominación que los araucanos de Chile daban a sus brujas.

de todo halo de la cordillera, y cuyo significado sería: 'gente de adentro'.

LA PATAGONIA:

un encanto humano

por CHARLES DUCLOUX

(Especial para ARGENTINA AUSTRAL).



Visitar la "desolada patagonia", como es la frase favorita de los escritores que desconocen esa región o quieren dramatizar, o "la tierra salvaje", como se expresa el notable naturalista del siglo XIX, Carlos Darwin, resultó siempre para mí espíritu inquieto y viajero, una insólita que necesitaba descifrar, pero que me era como una literatura de antaño y aún contemporánea.

Durante una conferencia pude destruir mis recelos, ya que allí conocí a un patagonico genuino, que me ponderó aquellas bellezas tan entusiasmado, que hizo saber en mí interior una curiosidad sin límites.

En los últimos días de 1955, logré conseguir un pasaje en el "José Menéndez", gallardo ante de las aguas australes, que llevaba una fantástica carga humana, que sirvió para pasar horas valiosas de alegría, entre charlas, juegos y bailes. Era un ambiente juvenil, vibrante, sensible a los contagios más bellísimos, que no había conocido en mis veinte años de turismo. Formábamos un tapado, simpático y alegre grupo de personas que nos regalaron el Atlántico, que se mostraba apacible, blanco, atropellado.

Dios días duró la navegación hacia Rio Gallegos y el aire marino parecía despertar al máximo al globoterror, pero mientras los hombres nos regocijábamos de la excelente alimentación, las del sexo débil se quejaban de perder "la línea", aunque siempre dispuestas al paludismo.

No haré una descripción de cada puerto patagonico, pues el relato sería extenso, quizás para escribir un libro, pues andaría, primer acercamiento, nos arrelata con una bella bahía, donde las ovas peisan la costa en ritmos acompasados y en su maravillosa playa serpentean centenas de peces sumanos; Comodoro Rivadavia, que desmoría de "oro negro", ya que se adentra en el mar son sus torres ferreas, como un temblador de ese pueblo tan vivaz; ya llegamos a Ushuaia, parajes de las algas marinas, pronto conocimos a San Julian, y en una fiesta donde todos somos invitados, podemos comprobar que allí se alcanza la alegría de vivir; después, Santa Cruz, donde el sol en los techos de su hotel, donde araucos en la corrienta de uso de los ríos más poderosos del austral; finalmente, Rio Gallegos, con un hervor de vitalidad y donde pudimos ver en el finjo y refugio de las aguas, el proceso de una de las maromas más artes del mundo.

Todos pueden realizar una sobre el otro, pues cada uno tiene una sugerente noticia, que sirve para dibujar en nuestros rostros una curiosidad, imposible de disimular. Quedé embriagado por el encanto del paisaje singular, que no es comparable a ninguno de otro continente, tiene un sello propio y definitivo.

Puede partir con gente que viene de todos los rincones del globo, esto es un crisol de nacionalidades; en una reunión social charlamos con un español, después con alemanes, ingleses, rusos, franceses, chinos, japoneses. No hay diferencias raciales, únicamente una las esperanzas intermedias, aglutina las razas y nos da una lección de solidaridad, que serviría para que en las Naciones Unidas se pudiese recomendar, en un momento, para ser arena en nuestra Patagonia, cuna de la convivencia social de todo el Universo.

Personas que hacen esas regiones los hombres se han ido a desear de los odios mundanos, que allí se cobijan todos los deseos de tranquilidad para sus almas quebrantadas por la política sucia internacional.

Esos es lo que me regaló la Patagonia: paz, sosiego, calor de raza, comprensión humana.

Cuando llegué a la capital santacruceña, me informaron que el buque permanecía dos días en el puerto y me lancé a conocer un establecimiento ganadero.

Tenía un destino prefijado, pero el hombre propone y Dios dispone, resultó que una rueda de mi vehículo comenzó a resquebrajarse que pedí auxilio en el primer establecimiento. Al administrador le expuse mis deseos de continuar viaje y trató de subsanar el inconveniente, que no solamente consistía en un neumático, sino llevar otros complementos, para hacer la conformidad mediante mucho más adelante. Para estos sistemas automotrices no había máquinas y los esfuerzos de mis "forzados" arañones fracasaron.

La Providencia me había deparado esa contingencia, para que así pudiera topozar con un encanto nuevo de esta insuperable Patagonia.

Este inesperado imprevisto fue colmado por las gentilezas más bellísimas, que pudiera imaginar. En aquella estancia se albergaron las certezas más bellas que he recibido en mi vida trahumante. Por esos días de calor bofetón, que tenía un valor insumo, pues era atorgado sin retaceos a un desconocido.

La dicha tiene color de ivory, aquellos días volaron precurosos y entones mi corazón destiló amargos sabores, pues dejaba a un matrimonio patagonico, que había volado sin fin y desinteresado cordialidad.

Cuando retornaba en busca del vapor que me llevaría de nuevo a la metrópoli porteña, una estela de recuerdos arrojó mi mente y en el borbotón de pensamientos bendije a esta tierra, estepada, panacea de los males que arrastran a todas las regiones del mundo, ya que la Patagonia es la tierra de la esperanza, es el jardín donde florece la amistad humana, unión flor que puede perfumar los aires de la Paz, que todos anhelamos respirar.

Su auto merece
LO MEJOR...



Sociedad Anónima Importadora y Exportadora
de la Patagonia

TORREGROSA Y BELDA

Soc. de Resp. Ltda.

CASA DE COMPRAS Y MOLINOS DE PIMENTON EN NOVELDA (ESPAÑA)

Importadores de los acreditados
PIMENTONES

"FLOR DE LA HUERTA", "EL ZAMORANO", "EL CHANCHO",
"LA NOVELDESE", "EL GUERRILLERO JAPONES"

3683-INDEPENDENCIA-3685

T. E. A. 43-3446

Buenos Aires



El Gobernador Militar y su esposa, otras autoridades e invitados especiales, durante el lunch servido a bordo del b/m ATLANTICO en el puerto de C. Rivadavia.

NUEVA PROA EN EL SUR

Parte de la concurrencia que visitó el b/m ATLANTICO en el puerto de Comodoro Rivadavia.



El arribo a los puertos patagónicos del b/m "Atlántico" viene dando oportunidad para que se manifieste la satisfacción con que ha sido recibida la incorporación de esta nueva unidad a la flota de la S. A. Importadora y Exportadora de la Patagonia, para prestar servicios entre los puertos del sur y el de Buenos Aires con el transporte de productos patagónicos y de mercaderías generales, en uno y otro sentido, respectivamente. Como ya hemos tenido oportunidad de informar, la nave aludida fué totalmente construida en astilleros argentinos, y su diseño y construcción respondió íntegramente al propósito de hacerla servir a las características de operaciones en los puertos sureños, de los que se entra y sale a favor de las mareas. El "Atlántico" puede varar en playa, y ha sido concebido para el máximo aprovechamiento de sus bodegas con cualquier tipo de mercaderías, pero muy especialmente para el transporte de lanas por las seguridades que ofrece, sobre todo por ser bien secas y sin posibles filtraciones de humedad.

En esta doble página ofrecemos distintas notas gráficas de los actos cumplidos a su bordo en Puerto Madryn y Comodoro Rivadavia, primeros puertos que tocó en su viaje inicial al sur. Autoridades territoriales, municipales, militares, vecinos caracterizados, cargadores habituales, miembros de la justicia, figuras sociales, concurrieron al "Atlántico", donde tras recorrer las instalaciones, fueron deferentemente atendidos y agasajados por el capitán de la nave y la oficialidad y el personal superior de las sucursales establecidas en ambos puntos y Trelew.

En Comodoro Rivadavia, el señor José Lisegre, en su carácter de gerente de la Sucursal, pronunció breves palabras alusivas a la nueva unidad.



Rápido enfoque de un grupo de personas que visitaron el b/m ATLANTICO en Puerto Madryn, participando del lunch con que el capitán y la oficialidad obsequió a las autoridades y los invitados.



Grupo de señoras y señoritas de Puerto Madryn, y algunos caballeros, que concurrieron a visitar las dependencias del b/m ATLANTICO durante su permanencia en ese puerto. Al pie, la concurrencia reunida en la cabecera de la mesa durante el lunch.



De Landricourt

u

Puerto Deseado

por Leonor Ma. Piñero y Patella

(Pera ARGENTINA AUSTRAL.)



Francia 1883.

Desde Landricourt caminan dos mujeres. Van hacia las aldeas cercanas a París, no muy distantes de allí. Son madre e hija. La una conoce ampliamente las tristezas de la angustia. La otra ya sabe qué gusto tiene la amargura, pero le aprecia en distinto plano, pues tan sólo es una niña de 8 años. Caminan muy juntas, muy unidas. De pronto hablan. De pronto se hace el silencio entre ellas. Quiéza la niña va contemplando las tonalidades de ese cielo francés, ese cielo que jamás olvidará y que alguna vez ha de evocar con sus nietos, allende los mares. Cada una tiene una cesta —cargada de dos tapas— en un brazo, cargada de queso, huevos duros, manteca, preparados en la granja y destinados a la venta. Porque éste es el fin de su viaje, el único motivo.

Una gitana asoma en el camino y, al acercarse, se detiene ante ellas. La madre hace ademán de seguir adelante. No le interesa conversar con esa mujer que les ha salido al paso. Pero, la voz de la gitana, melosa, deja oír una frase:

—Buena moza... ¿no quiere que le diga la buena ventura?

La mujer niega.

—Vamos, buena moza, no sea mala...
—Déjeme —responde la mujer sin malas maneras—. No creo en esto...
La gitana ya ha alcanzado a tomarle las manos y comienza a leer las líneas de las palmas, con reconocedor interés. Sin mirarla emite su opinión, pausadamente.

—Su marido está lejos...
El anuncio sorprendió a quien iba dirigido. Ya no hizo esfuerzos por soltar sus manos de las manos que las retenían. Y permite que la gitana continúe. ¿Hasta dónde habrá de llegar esa mujer?

—Pero volverá —añade—. A los diez años justo la mandará llamar... Usted no sabe dónde está, pero la mandará llamar...

Dejándola, se encara con la niña.

—¿No quieres que te lea la buena ventura, preciosa? Y le anuncia una vida larga, próxima a los 80 años. Recibidas unas monedas, prosigue su andar ignorando el efecto que sus palabras han causado en su interlocutora que ahora está lejana, distante. Hasta su paso se ha hecho más lento. Es que en su cerebro bulle una idea. En su pensamiento renace el recuerdo.

Es cierto. Carolina L'Evêque está sola. Solo con su hija. Hace unos años su esposo las ha abandonado a consecuencia de haber perdido su fortuna. Toda. Entre-

gra. Un mal impulso le aconsejó alejarse y ni una noticia ha llegado desde entonces. Es como si hubiera muerto. Carolina y su hija viven, actualmente, en la granja de una pariente, a sus expensas, aunque ella se encarga de muchas cosas. Berta sabe qué es vivir a merced de una tía un poco áspera, un poco agría. Sabe qué es ver a su madre trabajar en casa ajena, en casa prestada. Ella también ha comenzado a sentir el peso de esa dependencia.

Tomadas de la mano divisan la primera aldea. Antes de ofrecer su mercancía, tal vez se pregunte Carolina L'Evêque: "¿Dónde estará mi esposo?"

Si... ¿Qué rumbo habrá buscado Carlos Alfredo Dujón?

Puerto Deseado, 15 de julio de 1884.

El vapor "Loire" acaba de anclar frente a la costa. En un lanchón desembarca una veintena de personas. Se trata del grupo fundador de la nueva población dirigido por el comandante italiano Antonio Onetto. Este, por expreso mandato del gobierno argentino, ha realizado un reconocimiento del lugar en 1883 con el fin de estudiar si es apto para colonizar. Ahora regresa. Con esa veintena que se ha puesto a sus órdenes, y cuyos nombres, como el suyo, no debe olvidar la historia patagónica. La mitad de ellos son niños.

El espectáculo que se ofrece a los colonos no debe ser nada prometedor. Ni alentador. Para ellos, nevada y lluvia en ese mes de pleno invierno. Y un medio de este panorama se hallan la casa de la Sub-prefectura

Bazar "DOS MUNDOS"

11

SUCURSALES

Casas Centrales:

Callao esq. Sarmiento

Florida esq. Bartolomé Mier

I. ROGER BALET

ra y las ruinas del fuerte español. Estas ruinas eran un recuerdo del intento de colonización realizado por Antonio de Biedma, intento que quedó en la nada. Sus restos no formaban lugar habitable. Sin embargo, junto a sus muros se establecieron los recién llegados y allí estuvieron 55 días, pasando frío y mil penurias. Su comida la constituían con preferencia los mejillones, y, cuando cazaban, la carne del guanaco. A causa del frío perdió la vida uno de los niños. Pero no habían de acabarse los sinabores, las privaciones. Además, el contacto con Buenos Aires era escaso. Los vapores tardaban en llegar.

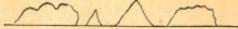
Al año siguiente recibió cada familia la cantidad de ganado estipulada por el gobierno para las personas que acometerían tan penosa empresa. Asimismo, al que se estableciera por un término de 20 años, se le entregaría una legua en propiedad. Los colonos tuvieron una amenaza: el puma. La llamada "Cueva de los leones" es el lugar que recuerda su existencia. Hasta las mujeres se vieron precisadas a cuidar la hacienda del enemigo, yendo tras los animales cuanto fuese menester. No obstante las molestias, lograron vencer las dificultades. A partir de 1887 cada uno seguiría luchando por su cuenta pues el gobierno disolvió la colonia. Esto es: ya no les prestaría su ayuda en lo sucesivo.

Hay un hombre que está solo y ahora que va formando un pequeño capital, piensa en lo sucesivo. Este hombre es Carlos Alfredo Dujón.

Puerto Deseado, 1891.

Diez años hace que no ve a su familia. Su impaciencia crece al saber que arribarán en ese vapor que está entrando al puerto, que pronto anclará y arrojará el lanchón para que desembarquen los pasajeros. Pronto tendrá a su mujer y a su hija entre los brazos. ¿Qué emoción sentirá Carolina L'Evêque? Cuando considere absurdos los vaticinios de la gitana, le aquí que una carta llega de tierra extraña, desconocida, por demás lejana. Es de su esposo. Y un grito de alegría, un sollozo habrá escapado de su garganta. Repente a Puerto Deseado renacerá la emoción, que se repetirá al estrechar entre sus brazos al esposo. Don Carlos abraza a su hija, a quien dejó niña y ya es señorita. A su hermana Clemencia, a su madre.

El aspecto de Deseado poco ha variado desde la llegada de los primeros colonos. Media docena de casas de madera y zinc forman el pueblo. Nada de esto inte-



resa a los Dujón que ahora, unidos, son felices. Nada de esto importa a Carolina L'Evêque. Únicamente ver a su marido, saber que está allí vivo, junto a ella. Por poco tiempo había de ser, sin embargo.

El 18 de enero de 1893, Berta unió su vida a la de Francisco Patella.

¿Quién es? Un ciudadano italiano, nacido en Barletta, frente al Adriático. Rubio. Alto. ¿Quién es? En la partida de casamiento figura el nombre de su madre viuda, María Nicóla Gallassa, rentista. ¿Qué motivo ha llevado a este hombre a tierras americanas? Formaba parte de la tripulación de los barcos que condujeron a los colonos a Deseado. Pero escaso establecido luego en este puerto. Trabajó con Dujón, al tercero, ya a su vez, pudo ir formando su propia hacienda. Berta no ha cumplido aún los 18 años. El cuenta 26. Lástima que ya no está dofia Carolina. Parece que el destino hubiera querido darle la inmensa dicha de ver a Carlos Dujón antes de morir.

La vida de Berta fué dura también. Muchas veces, siendo soltera, ha tenido que rodear la hacienda, cuidarla. Y hacer frente al puma armada de un fusil. Después, vino la lucha por los hijos. Seis quedan de los siete que tuvo de ese primer matrimonio. No alcanzaba a cumplir tres años la menor. Berta —mi madre— cuando murió Patella, tantos sacrificios y luchas habían de darle valentía, esa valentía que conservó siempre en la vida. En 1939 pasó con ella un mes en la estancia "Onetto" y al recordar el nacimiento de Berta: "Mira —me dijo— en esos días Patella estaba rodeando la hacienda. Al tercerero, como no volviera y me quedara sin agua, tuve que ir a buscarla a aquel pozo. ¿Ver? Y me enseñó un lugar a varios metros de distancia. Yo me la imaginé cargando un gran tacho y me sentí conmovida. Y hoy puedo decir que está faz de su temperamento es la que más he admirado en mi abuela materna.

Otro recuerdo de aquellos tiempos primeros de su vida en Deseado la constituyó la presencia del indio: "Ellos venían para vender quillangos a doce pesos". Con este relato he querido no sólo rendir un homenaje a la familia Dujón sino a todos aquellos que llegaron con Onetto en 1884: los Vica, los Vía, Noya, Jenkins. Y a todos los que siguieron sus pasos, contribuyendo a engrandecer y formar el Puerto Deseado de hoy.

AMERICANO

gancia

VERMOUTH DE CALIDAD



MEDALLAS

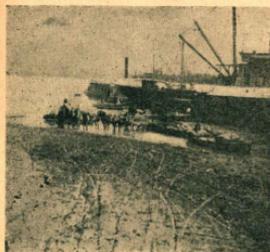
Con motivo de cumplir 25 años al servicio de la S. A. Importadora y Exportadora de la Patagonia, recibieron medallas recordatorias la señorita Ana R. J. Beckford, los doctores Ricardo A. Fisch y Armando Brann Menéndez, y los señores Oscar P. Verdeochia, José Salazar y Ramón Lozada. El presidente del Directorio señor Alejandro Menéndez Bobety hizo entrega de esas recordatorias, celebrándose con un lunch al que asistió todo el personal de la organización.

Al inaugurarse La Andénima de Río Gallegos un anexo, fué ofrecido un lunch al que se refiere la presente nota gráfica. En ella aparece una parte del público concurriente, inclusive autoridades locales que en la cabecera brindaron por el éxito de la iniciativa con el gerente interino de la Sucursal, señor Carlos Héctor Lenzi.

ANEXO



Elogio de Patagones



El muelle de Carmen de Patagones a principios del presente siglo. Fotografía tomada por el comandante Irizar.



Lavanderías en el río, en Carmen de Patagones, a principios de siglo.



Salida de misa mayor en Carmen de Patagones. Fotografía tomada un domingo del año 1907.

Llegar a las comarcas de Nuestra Señora del Carmen de los Patagones es, en cierto modo, tocar con nuestras manos de siglo XX el antiguo "finisterre" de nuestros mayores; es también, pensar en aquellos tiempos heroicos del siglo de Carlos III y de Carlos IV, en que la política refinada del hábil Floridablanca indujo a la Corona de los Borbones a ejercer el control de aquella soledad ilimitada, tierras incógnitas, pero benévolas, con Don Basilio Villarino, aquel piloto que echó tus cimientos, Carmen, allá por el 1778, y te dió el nombre de su noble nave...

Tus hijos te ungieron robusta, viril, como tu viento, como tus aguas, y como ellos, que venían desde los alcázares rupestres de la patria de Pelayo y los Alfonsos, a ésta tierra generosa que les dió el fruto sano de su espíritu noble...

He visto tus gentes, tus calles, tu viento, tus árboles, tus aguas...

He visto todo eso, Carmen, y por eso te saludó, finisterre olvidado de abuelos de otros siglos!...

M. Hangel González.

Revista Geográfica Americana

Mensual Ilustrada

PAISAJES Y NATURALEZA
VIAJES Y EXPLORACIONES
USOS Y COSTUMBRES

Lecturas amenas e interesantes para todos
Suscripción Anual

Capital e Interiores \$ 100.—

Descontando envío certificado agregar \$ 10.—

Exterior: DóL. 8.—

Descontando envío certificado agregar DóL. 1.—

SAN JUAN 784

BUENOS AIRES

Etchegaray, Arriarán & Cía.

S. R. L. - CAPITAL \$ 5.500.000

Importadores - Mayoristas
Tienda - Tejidos - Mercería

934 - ALSINA - 944
BUENOS AIRES

Una marca "BIEN REGISTRADA"...



Asegúrese ovejas bien marcadas, con un mínimo de trabajo y máximo rendimiento. Y una vez esquilada la oveja, se elimina la pintura con toda facilidad.

**PINTURA ESPECIAL
PARA MARCAR OVEJAS**

Pajarito

TRADICION EN PINTURA

Siempre firme... siempre visible!...

GOODGLASS, WALL & CIA. (Arg.) Ltda. S. A.

Av. Balgrosa 1477 - Bs. As. - T. E. 37-2058

Fábrica Pto. Dm. Mtro 3073, Avellaneda - T. E. 22-1261/63

• Comodoro Rivadavia

General de Brigada Italo Dell'Oro



En las listas de promociones dadas a conocer por decreto del Poder Ejecutivo Nacional, como es de práctica, en los días finales del año, figuró el coronel Italo H. Dell'Oro, gobernador militar de Comodoro Rivadavia. El Senado de la Nación prestó acuerdo para su ascenso al grado de general de brigada, de acuerdo y en mérito a su foja de servicios, que es brillante en los distintos etapas de la carrera que realiza.

El general Dell'Oro egresó del Colegio Militar en 1924, incorporándose al ejército con el grado de subteniente, y desde entonces ha ido avanzando escalón tras escalón, con austeridad, sujeción al deber, y dando eficaz cumplimiento a todas las tareas y misiones encomendadas por la superioridad.

En el año 1952, coronel entonces, se incorporó a la Gobernación Militar de Comodoro Rivadavia como Jefe de Plana Mayor, y poco después quedó interinamente al frente de la gobernación, siendo confirmado más adelante.

Su labor de gobierno ha sido óptima, como lo prueba el bienestar que muestra la población del territorio que administra. Estudioso, está al cabo de las reales necesidades y de los auténticos problemas zonales, y procura darles adecuada solución. Muchos de ellos ya han sido encarados y resueltos, y puede decirse que bajo su mandato la Gobernación Militar de Comodoro Rivadavia continúa con la misma febril palpitación de progreso que lo impuso, desde el primer día, el gobierno militar allí establecido.

La promoción de que ha sido objeto tan merecidamente el general Dell'Oro, ha sido recibida con simpatía entre sus gobernados.

Nos complace destacarlo.

Gobierno de Territorios

Chubut, Santa Cruz, y T. del Fuego



SEÑOR TOMÁS FERNÁNDEZ
Gobernador delegado en Santa Cruz.

Al finalizar su mandato en diciembre último los gobernadores de territorios nacionales, el Poder Ejecutivo Nacional procedió a designar delegados que gobernarán en su representación hasta tanto sea aplicada la nueva ley que determina la forma de gobierno que tendrán los mismos.

Para Chubut y Santa Cruz fueron nombrados delegados los señores Héctor Perurena y Tomás Fernández, respectivamente, que concluyen su mandato. Estas designaciones fueron recibidas con muestras de agrado la población de cada territorio que reconoce en esos mandatarios a buenos servidores de los intereses y del progreso territorial.

Por lo que respecta a Tierra del Fuego, Gobernación Naval, asumió el cargo el nuevo gobernador contraalmirante Juan José Jauregui, al que poco después presentaron sus respetos distintos funcionarios y vecinos representativos.

Tanto en Río Gallegos, capital de Santa Cruz, como en Rawson, cabecera del Territorio del Chubut, se realizaron expresivas demostraciones en obsequio de los señores Tomás Fernández y Héctor Perurena, reafirmando la simpatía vecinal transmitida por



SEÑOR HÉCTOR PERURENA
Gobernador delegado en Chubut.

intermedio de sus fuerzas representativas hacia los destacados funcionarios que han merecido esta reiteración de confianza por parte del Poder Ejecutivo Nacional.

Esta etiqueta que es un prestigio y una verdadera garantía de calidad en toda América Latina, especialmente en sus grandes ciudades, representa una exclusividad de Perfección y calidad para que los clientes de Confecciones puedan comprar todos los artículos para caballeros, jóvenes, niños y señora y toda la correspondencia al sport, en los más variados estilos, con la garantía de "MENFER" que significa alta calidad, máxima perfección y constante renovación en actualidad de la moda.

**SEER COMPRADOR DE CONFECCIONES
"MENFER", ES SABER VESTIR.
EN TODA LA PATAGONIA SE
VENDEN CONFECCIONES "MENFER".**



Doña Margarita M. Vda. de Clemente y don Frank U. Lewis, los más antiguos vecinos de Santa Cruz, apagaron las 60 velitas de la torta de cumpleaños de la escuela N.º 2.

Puerto Santa Cruz

60 años de la escuela N.º 2

Balleicto.



Carnavalito.

Con gran júbilo festejó Puerto Santa Cruz el 60.º Aniversario de la Escuela Nacional N.º 2.

Fundada el 10 de Diciembre de 1894 por el entonces Presidente del Consejo Nacional de Educación, Capitán de Fragata Don Jorge Warnes, comenzó sus actividades en aquel mismo año con 107 alumnos, 68 varones y 39 niñas.

Innecesario parece abundar en elogios sobre la importante labor cumplida por esta institución, casi tan antigua como Puerto Santa Cruz, y basta no más decir que según los censos de los últimos años, no existen analfabetos en edad escolar.

Desde el primer edificio que ocupara, destruido por un incendio en 1901, hasta el actual, que se destaca por su amplitud y comodidad, la escuela ha ocupado sucesivamente varias casas, algunas de las cuales todavía se encuentran en pie. Su nuevo edificio ha

Jota Aragonesa



sido construido con miras a un mayor progreso y necesidades en la labor a cumplir. Aparte de sus espaciosas aulas, y otras dependencias administrativas y pedagógicas, cuenta con comedores, cocinas equipadas para gran capacidad, patios embaldosados, parque con hamacas y otros aparatos para los niños.

La celebración del cumpleaños escolar fué una simpática fiesta que congregó al personal docente, alumnos y sus padres, y multitud de vecinos, gran parte de los cuales aprendieron en ella sus primeras lecciones. Entre otros asistentes se encontraban allí doña Margarita M. Vda. de Clemente y don Frank U. Lewis, los vecinos más antiguos de Puerto Santa Cruz, y testigos de las primeras actividades de ésta escuela.

Comenzaron los actos con el izamiento del pabellón nacional y el canto de nuestro Himno Patrio, y a continuación habló la Directora de la Escuela, Sra. Madeleine W. de Paverini, quien destacó la importante labor cumplida por ésta casa de estudios a lo largo de 60 años, y tuvo palabras de gratitud para quienes la fundaron, vislumbrando el porvenir de la Patagonia cuando Puerto Santa Cruz era sólo un pequeño caserío, y para el personal docente, que vino a éstas latitudes dejando muy lejos sus familias y las comodidades de otros lugares, para entregarse con fe y patriotismo al apostolado de la enseñanza.

Habló después el Sr. Intendente Municipal, don Modesto Ferrás, en representación del Sr. Gobernador del



Cuerpo docente de la escuela N.º 2 de Santa Cruz. En primer término señora Madeleine W. de Paverini y señora Esther M. de Angulo; segunda fila señoritas María E. Beeb, Emma Fernández y señora Aintzane O. de Grillo, Educadas por alumnos.

Territorio, don Tomás Fernández, cuyas funciones no le permitieron asistir al acto.

Luego se entonó la Virgen patrona de la escuela, obsequiada por los Dres. Jorge y Carlos Pérez Companye, y acto seguido la maestra Esther D. M. de Angulo, en su condición de ex alumna y docente de ésta misma escuela, tuvo palabras de cariñoso recuerdo para quienes la fundaron y contribuyeron a engrandecerla.

Tocó después el turno a los niños, quienes con sus recitados y bailes folklóricos dieron la nota alegre en la fiesta, danzando La Media Caba, El Balleicto, La Jota, etc.

Para finalizar, se encendieron las 60 velitas en la torta de cumpleaños, y después de entonar un villancico alusivo, se procedió con gran júbilo a aparcarlas y convidar a todos los presentes.

Corresponsal.

CUSENIER

LICORES FINOS



COCKTAILS Cubano -

San Martín - Manhattan

MERISSETTE Licor de guindas

TRIPLE SEC Curaçao blanco

ANISSETTE

LIQUEUR JAUNE

CHERRY-BRANDY

APRICOT-BRANDY

MAZARINE Licor de los monjes

CREME DE CACAO a la vainilla

LA PRUNELLE Licor de ciruelas

ANIS CUSENIER "De Luau"

DUBB ORANGE Curaçao dulce

Aero Club Río Turbio

Un delegado del Aero Club de Santa Cruz hace entrega de un banderín al presidente del Aero Club de Río Turbio.

El ingeniero señor José Baccigalopp, jefe del Departamento Industrial de Combustibles Sólidos y Minerales, cuando de la inauguración.

Un año va a cumplir el 28 de febrero próximo el Aero Club de Río Turbio, que en tan brevísimos transcurso ya está en plena actividad, cuenta con una magna para instrucción y muy buenas instalaciones. El 28 de febrero de 1954, efectivamente, se constituyó la entidad según del entusiasmo de un grupo de personas progresistas. Fue electo presidente el señor Pablo D. Arnal, quien en todo momento ha sido secundado por una comisión de gente decidida y realizadora. Es así que al cabo de poco tiempo ha podido cumplir una importante ceremonia, como fue la bendición del aparato de vuelo y las instalaciones, acto al que se refirió las notas gráficas que incluimos en esta página.

Para asistir a la simpática ceremonia de inauguración y bendición del avión y

las instalaciones, se trasladaron a Río Turbio, desfilando tormentas de nieve y viento, pilotos de las instituciones hermanas de Comodoro Rivadavia, Las Heras y Santa Cruz.

El reverendo padre Manuel González bendijo la máquina y las instalaciones, siendo padrino la señora Pilar R. de Granero. El gerente del Departamento Industrial de Combustibles Sólidos y Minerales, ingeniero José Baccigalopp, con precisas palabras destacó la eficaz misión que cumplirá el Aero Club, y luego su presidente, señor Arnal, agradeció la colaboración recibida y las visitas de ese día, algunas como ya decimos que volaron desde centenares de kilómetros para hacerse presentes en el acto.

Calmaron estos primeros festejos del Aero Club de Río Turbio, con una cena y baile de agradables entonaciones.

Entidades del Sur

Club Guillermo Brown, de Trelew

A los 10 años de haberse constituido el Club Guillermo Brown, de Trelew, presenta un panorama imborjable y vistoso, por un porvenir mejor. Las razones obran, pero puntos a enumerar debemos comenzar por señalar el hábito estrecho y conjunto que forman sus asociados, que en ningún caso se muestran indiferentes, y también destacamos el aserto de sus dirigentes en todos los ejercicios. Los que continúan la marcha de la institución al cumplir 10 años, han sido efectivos, entusiastas y acertados, tomamos siempre, aglutinados permanentes, y es en base a esas cualidades que han ido venciendo obstáculos y superando escollos.

A los 10 años, no solamente el Club Brown presenta un edificante comportamiento deportivo, con buenos triunfos en fútbol y basketball, sino que, como miembros al comienzo, está en marcha segura hacia un derrotero de prosperidad.

Club Sportivo Fracías, de Comodoro Rivadavia

He aquí el club de barrio, casi diríamos de una calle, y que en poco tiempo sumó en su seno a un grupo de entusiastas jóvenes, conserdores de distintos sectores urbanos y sociales. El Club Sportivo Fracías nació en 1949, en el mes de enero, en una barriada que cuenta como centro a la calle Francia. Comenzó siendo un club con equipo de fútbol infantil, que ganó el concurso y pasó a jugar en Buenos Aires en los campeonatos infantiles, mereciendo la señora Pilar R. de Granero.

Es interesante destacar que durante el año 1954 expresaron los tres pilotes aludidos y otros tres anteriores, sumando así los que recibieron su brevet en el año, y se anuncia que muy pronto también quedarán habilitados con un patente los alumnos Leonardo Rubio, A. Zapata, J. Robinson, R. Rodríguez, J. Muñoz, A. Olivado y Héctor Mauro.

Destacamos, finalmente, que el Aero Club Comodoro Rivadavia realizó durante 1954 un total de 1.600 horas de vuelo, que para las difíciles condiciones climáticas de la zona constituyen todo un récord. Para el año actual se proyecta ampliar el horizonte de los pilotes egresados con prácticas de vales nocturnos y a instrumental.

¡QUE NO HAYAS LUGAR EN SU MODO!



NESTLÉ

sólo en el deporte, sino también en el artístico y social. En la parte artística ha dado ejemplos al organizar concursos pictóricos de indudable éxito, los que repita anualmente.

Nuevos pilotes egresados

Nuevos pilotes han egresado del Aero Club Comodoro Rivadavia, institución que desde su fundación, hace ya veinte años, tiene cumplida una considerable labor, sumando hoy un buen plantel de pilotes que se formaron en su escuela. Los que se han de obtener su patente de piloto, son la señorita Miryam Mc Vitte y los señores Atilo Bello y Juan Francisco Martínez, que siguieron sus cursos bajo la enseñanza y dirección de los instructores Boreas Wilchinsky y Angel Acosta.

Es interesante destacar que durante el año 1954 expresaron los tres pilotes aludidos y otros tres anteriores, sumando así los que recibieron su brevet en el año, y se anuncia que muy pronto también quedarán habilitados con un patente los alumnos Leonardo Rubio, A. Zapata, J. Robinson, R. Rodríguez, J. Muñoz, A. Olivado y Héctor Mauro.

Destacamos, finalmente, que el Aero Club Comodoro Rivadavia realizó durante 1954 un total de 1.600 horas de vuelo, que para las difíciles condiciones climáticas de la zona constituyen todo un récord. Para el año actual se proyecta ampliar el horizonte de los pilotes egresados con prácticas de vales nocturnos y a instrumental.

SINTESIS INFORMATIVA

Población de la Patagonia

El Servicio Estadístico Nacional ha suministrado cifras sobre los habitantes del país al primero del mes en curso, que asciende a 18.919.123 personas, lo que arroja un crecimiento de tres millones sobre el total que produjo el censo y general practicado en el mes de mayo de 1947. Con respecto a la Patagonia es importante el índice aumentativo de la población, tomando como base las cantidades estimativas correspondientes al primero de enero de 1953, 1954 y 1955.

C. Rivadavia . . . 64.833 66.534 68.374
Chubut 67.730 68.030 71.086
Neuquén 102.450 104.828 109.152
Rio Negro 164.518 168.523 173.941
Santa Cruz 30.319 30.711 31.473
T. del Fuego (1) . . . 9.882 10.046 10.214

En el total de Tierra del Fuego se han incluido 3.300 habitantes del sector artístico e líneas del Atlántico.

La estafeta de las Orzadas

El 20 de enero de 1954, se dió una re-oblación creando una estafeta postal en las islas Orzadas. Llevó esa resolución el señor Higo A. Acuña, integrante de la primera expedición argentina a ese punto del extremo Sur, que al mismo tiempo era designado jefe de la estafeta. El 14 de febrero de ese año se habilitó el servicio de correos en la lejana isla, y el matancillo estuvo a la fecha en funcionamiento, pues, cincuenta años de funcionamiento de la estafeta postal argentina en las Orzadas. Recordemos, de paso que la primera misión científica al observatorio allí instalado, que llegó en el mencionado año de 1904, estuvo integrada por Luciano H. Vallet, Hugo A. Acuña y Elgarzo Sauret, tres almirantes argentinos que merecen el mejor recuerdo.

El primer nacimiento

El 15 de enero del año 1966 se produjo en Rawson el nacimiento del primer varón de raza blanca en el Chubut. Hacia sólo seis meses que desecmbaraban los galeotes

para colonizar esa parte de nuestra Patagonia. El varoncito aquí se llama Roberto Carlos Jones (Bebel), y acaba de cumplir 40 años de edad. Es un trazo vivo de la historia del Chubut. Vió crecer el valle y prosperar la colonia, surgir pueblos, hacerse hombres a los que eran niños. Fue rifero con Fontana en su expedición a la cordillera.

Quebrantas comerciales

A pesar de la sequía de tan nefastos resultados para granadita patagónica, de las lanas que no se venden, de la paralización frigorífica con el consiguiente desocupación, la Patagonia todavía tiene alto índice de solvencia comercial e industrial. Según el censo de 1954 correspondiente a los quebrantos comerciales, registrados en el país, entre todos los territorios acaudales componen un total de cinco quebrantos: 2 Chubut, 2 Rio Negro y 1 Santa Cruz.

Periodismo

“JORNADA”, DE TRELAW

En su edición del 8 de actual, el diario “Jornada” de Trelew dice en uno de los párrafos que dedica a su primer aniversario: “Al recordarlo, sus animas va por propósitos; señalar el triunfo de la perseverancia; demostrar que un orgullo independiente puede y debe seguir adelante; pedir a los pueblos del valle que ese herramienta que hoy tienen en sus manos, debe ser salvada, y que nuestra organización, creada para el pueblo, debe ser ampliada y fortalecida de tal manera que pueda llegar al término de “muchos aniversarios, con las mismas características que hoy ostenta con orgullo”.

En el mismo párrafo que son múltiples las dificultades que debe salvar el periodismo patagónico para subsistir, se insinúa también el caso de “Jornada” vense agigantadas dado que aparece en un medio donde, como también dice, no se ha tenido el hábito del periodismo diario ni de la publicidad.

Hemos seguido a dicho órgano desde su número inicial, y al cabo de este primer año de su vida tenemos la certeza de que ha sido un hito en el camino de los intereses del valle, una hoja de cultura y de nobles inquietudes, y esperamos que logrará abrirse paso y arraigar.

Yerba Mate

“LONJAZ”

“Mi mejor colega...”

COCINERO el aceite verdadero

MOLINOS #10 de PATRIA SA

Campos patagónicos

EL PANORAMA DESOLADOR DE LOS CAMPOS RESECOES - ESTRAGOS QUE LA TUCURA CAUSA EN LOS SEMBRADOS PRE-CORDILLERANOS - LA HUERTA EN LA PATAGONIA

Mientras el material se sacaparra cuando por los vientos, y la hacienda enjuta y sedienta se aplasta sobre la tierra carcomida de hierbas muertas, se eleva el clamor de los pobladores patagónicos por la intensa y prolongada sequía que soporata los campos. De distintas zonas nos llegan noticias desconsoladoras, ya el cortaje sufrió hasta morir en la reciente primavera, se han producido grandes arcos buscando tierras menos inhóspitas, las majadas mueren y pierden gorlara y adorno. Confirmando todo eso, un cronista del periódico "El Solitario" de San Jullán, recibidos a comienzos de este mes una vasta zona rural, y de regreso, en el número correspondiente al día 13, escribió entre otros conceptos, lo siguiente:

"La sequía que en una vasta extensión de la dilatada Patagonia viene persistiendo durante los últimos años en forma realmente alarmante, es motivo de la consiguiente preocupación de la gran mayoría de los ganaderos y en forma especial de los pequeños pobladores.
"Antes de nuestro viaje al interior vimos diversos poblamientos y en situación a ellos seguían brevemente, también nos ocupamos

del asunto. Pero una cosa es oír, y otra muy distinta por cierto no observar personalmente el estado actual de esos campos, resecos y prácticamente "quemados" por incansantes ventanarones que han venido a completar la acción destructora de la falta de lluvias a punto tal que cualquier obrador se pregunta seriamente y sin explicación aparente: ¿de qué viven las crujas en semejantes páramos?

"El resultado, con proporciones de verdadero desastre para muchos ganaderos, fué y sigue siendo una gran mortandad de haciendas, con una procreación casi nula y una extraordinaria y a veces merca por parte de los ganaderos más adelantados. Yo mismo afirmaría los ganaderos más adelantados sus inevitables compromisos de distantes órdenes ¿Cómo reproducir sus haciendas si la procreación fué un fracaso y en muchos casos enteramente nula? Y si la sequía persiste, en el supuesto de poder conseguir de alguna forma ya título de qué echarán más hacienda en semejantes campos?

No somos ni queremos ser socialistas y menos alarmistas, pero creemos que cual-

quier persona de mediano criterio vendría con nosotros en que la situación se perfila en extremo difícil y que a menos que por algún conducto se arbitren medidas de protección a la hacienda, a breve plazo una aguda crisis se nos vendrá encima, y todos sin distinción experimentaremos sus nefastas consecuencias".

La tucura, que ya el año anterior causó estragos en los cultivos de la Colonia 16 de Octubre y otras regiones precordilleras, nuevamente apareció al avanzar la primavera y comenzar el verano. Los pobladores, acostumbrados por la experiencia, pronto accionaron esta vez, y como el Ministerio de Agricultura también se mostró activo y eficaz en su campaña, puede decirse que la plaga fué combatida con oportunidad, interesamente, y con propiedad de elementos y tóxicos.

Claro que los resultados de estas campañas que deben librarse en nuestra zona cordillerana son solamente parciales, pues una real efectividad en la lucha contra la tucura recién se obtendrá cuando en forma simultánea se emprenda igual acción del lado chileno, país ese parece ser el origen

o procreencia de la plaga. Algo se combatió este año, pero todavía se hubo una coordinación indispensable en la campaña para que resulte de la eficiencia deseada.

Realismo exacto, completo verismo, es lo que sentimos el comentarista del Profesor GAP que publica el Boletín de la Casa de la Patagonia sobre la huerta en la Patagonia, y que transcribimos por su interesante monólogo y porque rinda tributo al esfuerzo de una maestra patagónica cuyo ejemplo deseamos sirva de guía. Dice el Profesor GAP:

"NO SE DA, señor. Los fríos intensos, la carga de la nieve, el granizo, las heladas, los vientos constantes, la plaga de liebres, son enemigos implacables de la huerta".

"Y este "NO SE DA" y la argumentación seguida, en boca de un poblador de cierta hacienda desolada y pobre de la Patagonia, traen a mi recuerdo análogas manifestaciones oídas hace ya algunos años, que el esfuerzo y la consagración de meritosísimos trabajadores se encargaron de desvirtuar.

"Lago Posada. Piena cordillera en el territorio de Santa Cruz. Vedica el lago funcionaba una escuela, pequeña internado que albergaba unos cuantos niños de ambos sexos cuyas edades oscilaban entre los 8 y los 12 años. Estaba a cargo de una y única maestra, la dignísima señora Ana Dubois de Cufino, y era ella quien inspiraba y dirigía los trabajos que los niños debían realizar en la huerta escolar.

"La escuela, que había comenzado en forma muy precaria, debía proveer por sus propios medios de las verduras que los alumnos habían de consumir.

"Los pobladores de esa zona no se preocupaban de sembrar. "NO SE DA", era la respuesta general de los distintos lugares, cuando la directora les consultaba respecto a las probabilidades de buen éxito en un cultivo cualquiera.

"Lo cierto es que había que luchar contra la tierra gresosa, la escasez de lu-



Ponderable en todo concepto era Juan José Bayá Cibils, magnífico ejemplo de juventud laboriosa. Hijo de Río Gallegos, procedente de un hogar prestigioso, había inclinado su vida hacia la actividad campesina que es suma y síntesis de la pujanza patagónica. Desempeñaba el cargo de inspector de estancias de la S. A. Importadora y Exportadora de la Patagonia, y en funciones de trabajo le ha sorprendido la muerte, pues no hubo casi lapso entre la manifestación del mal y su deceso. Honrada ha sido la impresión provocada por su desaparición, tanto por inesperada como por injusta, juicio unánime entre todos los que frecuentaron su trato. Estuvimos entre ese amplio círculo, y nos queda de Tito Bayá un elevado concepto de su hombría de bien y el recuerdo de su noble amista.

vias, vientos fuertes y continuos, grandes nevazones y la plaga de liebres. Nada de esto fué difícil al objetivo perseguido.

"Elegido el terreno, próximo a un montecito de álamos y sauces —que serviría de cortina para los vientos— cercado, limpiado del cañafist, y de la maleza, plantada la tierra, dada vuelta y abonada, desmenuzados los terrenos, y deteniéndose de la entrada de las liebres por un cerco de chapas, la maestra comprendió la tarea de siembra de gran variedad de hortalizas y papas, siguiendo para ello instrucciones y consejos de los técnicos del Ministerio de Agricultura.

"Bepollis, coliflores, zanahorias, nabos, remolachas, tomates, lechugas blancas de Tucumán y crepe, escarola, espinacas, arvejas y habas, tales fueron las especies que se cultivaron en la huerta, la siembra de las cuales debió iniciarse en almogoces hechos en cajines para poderlos resguardar de las heladas.

"Paso por sito los detalles de la técnica empleada en las tareas de trasplante, riego, apareamiento, y demás, pero considero interesante no omitir que la escuela no contó con un montaje especial de implementos y útiles de trabajo. Careció, a veces, hasta de lo elemental, de lo primario, pero la industrialidad de la maestra supo aguzar su ingenio para lograr los elementos superiores indispensables, y no sólo las cosechas fueron abundantes sino que proporcionaron plantitas de almogoco a pobladores de Hilo Chico, Bajo Caracoles y otros lugares que no tenían posibilidad para trasplante hasta fines de diciembre.

"Y el "NO SE DA" de la zona fué convertido en "SI, SE DA" por la consagración, el empeño y la inteligencia de una dignísima, tanto modesta educadora, sea este dicho en su honor y su recuerdo.

Buenos Aires, 15 de diciembre de 1924."

Av. Pta. R. SAENZ PENA 555
BUENOS AIRES

CICLOPE

T. E. 33 4 6488
33 0 5161
33 0 5654

COMPañIA INTERAMERICANA DE SEGUROS GENERALES S. A.

Capital autorizado mín. 2.000.000
Capital asegurado mín. 1.300.000

Opera en seguros de:

- VIDA
- INCENDIO
- PERDIDA DE BENEFICIOS
- ACCIDENTES DEL TRABAJO
- TRANSPORTES (Marítimos, Fluviales, Terrestres y Aéreos)
- AUTOMOVILES
- ACCIDENTES PERSONALES
- CRISTALES
- ROBO
- AERONAVIGACION
- GANADO
- RIESGOS VARIOS

DIRECTORIO:

Presidente: CARLOS MENENDEZ BEHEY
Vice Presidente: MARTIN ALEGRIA
Secretario: FERNANDO JOSE MENENDEZ BEHEY
Directores: EDUARDO BRAUN MENENDEZ
RIJAN JOSE CAMBOS
HERNANDO CAMPOS MENENDEZ
LUIS LIX KLETT
ALFREDO PERALTA RAMOS
ENRIQUE GARCIA JAUNARAS
CARLOS MONTIEL LACROIX
Sindico: IVAN IBAÑEZ
Sindico Suplente: EDUARDO J. MORGAN

GERA
CICLOPE

El conde de los condeadores

LA FARMACIA DEL CONDE DE LOS CONDEADORES

Notas de la actividad social

RIO GALLEGOS

Boda. — El día 15 del actual se realizó el casamiento de la señorita Luisa Raquel Arfien Brihne con el señor Juan Carlos Lehano, muy vinculados ambos en Rio Gallegos. Familiares y amigos se reunieron en una fiesta íntima.

SAN JULIAN

Salvo Fernández Martínez. — Tuvo lugar el casamiento de la señorita Yolanda Fernández con el señor José Martínez, en la iglesia parroquial. La novia, regimientado ataviada, hizo su entrada al templo a las 11,30, actuando de padrinos la señora Rosario A. de Salazar y el señor Trinitario Salazar, mientras que el acta matrimonial fué testificada por los señores José Galván (h.), Filiberto Aranda, Francisco Carlos Fernández y Horacio Herrera.

COMODOBO RIVADAVIA

Boda Menéndez - Buanadiego. — Brilantes contornos revistió la boda de la señorita Ruth A. Menéndez con el señor Juan Carlos Buanadiego, jóvenes pertenecientes a los principales círculos sociales. La bendición de la boda con misa de espasales se llevó a cabo en la cripta San



Boda Moore-Arnold. Los novios en un boudoir con los padrinos, y en la otra fotografía en el templo de San Fernando.



Marino González Polanco, el día de su primera comunión en la cripta de San Pedro Damiano, es Comodoro Rivadavia.

Pedro Damiano, donde se había reunido todo el Comodoro Rivadavia representativo. En los días previos los novios habían sido objeto de diversas demostraciones displicentes de sus vidas de solteros.

Doctor Miguel Marraco. — Ha culminado con total felicidad sus estudios universitarios el joven Miguel Marraco, perteneciente a un antiguo y prestigioso hogar comodorense. En la Facultad de Medicina de la capital federal se recibió de médico. De sus amistades ha recibido con ese

motivo múltiples manifestaciones de congratulación, lo mismo que sus padres.

Bodas de oro. — Don Luis Spadazzi y su esposa son de los primeros habitantes de Comodoro Rivadavia, al que llegaron cuando el pueblo solo estaba conformado con varias castas desperdigadas. Desde entonces los esposos Spadazzi se hicieron acreedores al cariño de sus crecientes amistades, que ahora lo han manifestado más efusivamente aún, con motivo de haber cumplido sus bodas de oro institucionales.

TELEWE

Bodas. — Han constituido destacados sucesos sociales las bodas de las parejas: Mario Elena Rosario T. Gormaz con José Nápoles; Justa Ofelia Terrone con Félix Moscardi; Lidia María Osterman con José María Sáez.

El casamiento Gormaz-Nápoles tuvo lugar el día 7, y tanto el acta civil como la ceremonia religiosa se completaron en casa de los padres de la novia, siendo padrinos la señora Elena Leonor Balbás y el señor Germán Gormaz.

En el casamiento Terrone-Moscardi, fueron padrinos Oscar Gravel y Felipe Haritelballo, y padrinos en la ceremonia religiosa cumplida en la parroquia María Auxiliadora, la señora Olga de Moscardi y el señor Donato Terrone.

También en la iglesia parroquial de María Auxiliadora se bendijo la unión de la señorita Lidia María Osterman con el señor José María Sáez, siendo padrinos la señora Ángela G. de Pérez y el señor Roberto Osterman. El acta civil fué suscripta por los testigos señora Ángela G. de González y los señores Rogue González y Raúl y Rogelio Osterman.

ESQUEL

Compromiso. — Grato suceso ha constituido en el ambiente local el compromiso matrimonial de la señorita María Ibarburu con el señor Ivo Vincenzi, pertenecientes a calificados hogares de Esquel y Trelew.

Atmósfera eriolta. — El conocido hazendado don Juan Goya ofreció a sus amistades un almuerzo a la criolla en su cabaña "Rio Torcy". Asistieron numerosos invitados que pasaron un día espléndido, gentilmente atendidos por el dueño de casa y sus hijas Sabina Goya de Cignetti, María G. de Ventura, Andrina G. de Benzer y Juana G. de Criado, y otros familiares.



Bachilleres egresados en 1954 del Colegio Nacional de Rio Gallegos, celebrando su éxito en unión de algunos profesores. Son los bachilleres Domingo M. Aristizabal, Julio Alvarez, Armando H. Sánchez, Olga García, Alberto Szaanovs y Adolfo Pasaco. En medio de ellos la rectora señora de López y de pie los profesores.

Plática de normalistas. — Han visitado Esquel los primeros maestros egresados de la sección magisterio del Colegio Nacional Perito Moreno de Comodoro Rivadavia. Esta agradable visita dió motivo para que la juventud local tuviera gestas atenciones. Formaron en el grupo visitante las profesoras señoritas Eugenia Castañó y Regina Cebal, y los nuevos maestros Raquel Gutiérrez, Teresa Bugli, María Luisa Ortega, Liliana Szepiel, Amalia Lidiano, Alicia Padrós, Ángela Huegza, Norma Quinti, Juan Fernández, Andino Mlocuz y Manuel Fernández.

PUESTO DESAADO

Casamientos. — El día 8 se celebró el enlace de la señorita María Teresa García con el señor José A. Orsiccioni, actuando de testigos la señora Josefina G. de Ribaya y el señor Manuel García y de padrinos la citada señora y el señor Américo Acuña.

—Dió lugar a un destacado acontecimiento social la boda de la señorita María Luisa Patella con el señor Raúl Di Pardo. Fué bendecida la unión por el cura parroco pbro. Natalio Adolfo, siendo padrinos la señora Adela M. G. de Patella y el señor León D. Patella, y testigos los señores Oscar L. Patella, Enrique P. Borlotti, Rinaldo F. Patella y José Antonio Pérez. En las dependencias del Club Social Descaado fueron recibidas las amistades de la pareja y agasajadas con un lunch.

Agasajo a los guardiamarinas. — Los guardiamarinas de la Reserva Naval Principal del Linceo Naval Militar Alimentado Brown, llegaron a este puerto a bordo del transporte "Los Enchaurru", siendo objeto de diversos agasajos por parte de autoridades y vecinos, y participaron de distintos actos deportivos. De las fiestas realizadas se destacó el baile que tuvo lugar en el salón de fiestas del Club Descaado Junior, que reunió a las principales familias de esta localidad.

Fontanares
EXTRA FINOS
de tabacos seleccionados



En Trelew, momento de entregarse el muñeco Papá Noel a la ganadora.

Júbilo infantil en la Patagonia

Las sensitivas y bulliciosas fiestas de Navidad y Reyes, tan gratas al espíritu de los mayores como plébricas de sorpresas emotivas y júbilosas para los niños, tuvieron esta vez contornos extraordinarios para muchos pequeños patagónicos que vivieron momentos de dulce expectativa. Los corresponsales de esta revista en varias localidades se han tomado la preocupación de referirnos los instantes de expansión infantil que tuvieron oportunidad de presenciar, y algunos lograron, incluso, fijar esos instantes en placas fotográficas, que reproducimos.

Nos dicen los corresponsales, que las sucursales que la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora posee en el sur, organizaron, como en años anteriores, una rifa-obsequio, consistente en la entrega de sorteo público de un muñeco que camina, con pequeños y preciosos pasitos, y que está ataviado exactamente como la leyenda describe al clásico Papá Noel. Este sorteo-obsequio tiene un símbolo, pues traduce el deseo de *La Anónima* de que la felicidad que Papá Noel representa, se haga presente en el hogar del niño que afortunadamente sea señalado por el azar en el sorteo. Cada año es un niño distinto, y por lo tanto siempre diferente el hogar que recibe el mensaje de felicidad que el muñeco simboliza.

En Río Gallegos la fiesta de Papá Noel en *La Anónima* tuvo amplias proyecciones, pues varios días antes de la fecha señalada para el sorteo, se hizo presente en las calles de la ciudad un Papá

En Comodoro Rivadavia, un conjunto de niños aguarda el instante en que será sorteado el gracioso y simbólico Papá Noel.



La calecita que giró incesantemente para alegría de los niños, en el salón de LA ANONIMA de C. Rivadavia.

Noel de carne y hueso, y la ilusión y la alegría fué muy grande en todos los pequeños.

En Comodoro Rivadavia, junto con el sorteo del simbólico muñeco, y de una hermosa muñeca para el Día de Reyes, se hizo funcionar una calecita en el interior del salón principal, calecita que como es de imaginar tuvo que girar y girar para satisfacer el anhelo de los niños que llegaban por centenares.

En Trelew, además del sorteo, se ofrecieron funciones cinematográficas gratuitas a todos los niños de la población, y lo mismo en el Dique Florentino Ameghino.

En fin: Navidad y Reyes han deparado a los niños patagónicos jornadas vividas y felices, tanto en esas como en otras localidades donde *La Anónima* tiene casas establecidas.

Damos a continuación los nombres de algunos de los niños que resultaron favorecidos con el sorteo de Papá Noel:

Puerto Madryn: Julio Jorge Alzogaray.

Puerto Deseado: Esther Troncoso, y con otros premios los niños Mariano J. Gutiérrez y Azucena M. R. Wilson.

Comodoro Rivadavia: Raquel Flandes, y con la muñeca del Día de Reyes, Andrés R. Varela.
Río Gallegos: Niñita de Roca.



Aspecto parcial que presentaba el salón de Río Gallegos, en ocasión del sorteo de Papá Noel.



Un Papá Noel de carne y hueso, fué la emoción y la alegría de los niños de Río Gallegos. Recorrió las calles y luego se aposentó en *La Anónima*. La foto muestra el instante en que el gracioso y legendario Papá Noel, en su carroza, pasa por la calle Roca.



Con motivo de su primera comunión, fué agasajada la niña Mabel E. Segovia, de Río Gallegos. La vemos primero con sus padres, y luego, también en su hogar, con sus amiguitas. (Fotos Soto).

PRIMERA COMUNION

Roberto Tapen, de Comodoro Rivadavia. (Foto Roselló.)



Marta Soetber, de Comodoro Rivadavia, lució muy hermosa en su primera comunión. (Foto Roselló.)

Guía Comercial y Profesional de la Patagonia

San Julián

Estudio "FOTO MITRE"

Walter Hamburger
FOTOGRAFIA ARTISTICA - AMPLIACIONES, REVELACIONES - COPIAS

Batallón Mitre 375

SCHLAREK HNOS.

Sucesores de LUIS SCHLAREK
MERCADERIAS GENERALES
FRUTOS DEL PAIS

C. Correo 27 Teléfono 51

HOTEL "AGUILA"

de SERVENTIC y MABCIC
GRANDES COMODIDADES PARA
FAMILIAS y PASAJEROS

Av. San Martín - Tel. 24 - C. Correo 47

HEONIDAS BOHMER

Despachante de Aduana y Agente Marítimo

Contabilidades y Administración

Agentes de: José Páez y Cia., Cia. Arg. de Seguros "Providencia", Indolecto Marzubol, consignatario de Buena del país, Cote Paulina S. R. L. Representante general para el territorio de Santa Cruz de la CATTIA. Productos "Benedolite"

C. Correo 12 Teléf. 88

JUAN ARCAL

Compra y venta de haciendas. Agente y Representante de "ACARONA"

El Gran Antidémico Argentino

CAMINOS y VAN PEBORG, S. R. L.

R. A. LESTER y Cia. Ltda.

Máquinillas Inglesas - Esquadras, Prensa, Equipos Luz, Motores,

Bombas, Dinamos, Bateria

CALEDONIA ARGENTINA

Cia. Argentina de Seguros

Avenida Zeballos C. Correo 82

Río Grande

TALLER MECANICO ESTACION DE SERVICIO

de

PINOLA Y MARTINEZ

Puerto Deseado

HERBERT BATEMAN COMISIONES y REPRESENTACIONES

ALDINO FAVA

Concesionario FORD
Agente de los famosos
neumáticos GOOD YEAR
Agente en la zona Deseado de
THE COOPER STEWARDT
Eng. Co.
Máquinas de esquillar, repuestos, accesorios, etc.

Florentino Pérez

Despachante de Aduana
y Agente Marítimo

Representante de

"LAW UNION & ROCK"

Compañía Inglesa de
Seguros y de la casa
JOSE PELUFO y Cia. Ltd.

Vacunas "EBER"
(Carbunco y Mancha)
C. Correo 76

LUZ Y FUERZA

COCCO HNOS.
Anexo: Instalaciones eléctricas e
hidráulicas. Motores eléctricos
y generadores

ESTACION DE SERVICIO

de

PEDRO MARTINEZ

■

Repuestos y Accesorios - Lavado y
Engrase - Carburación y Enchufe
Venta de Nafta y Aceite

Las Heras

Dr. AMADEO ANTONELLI

MEDICO CIRUJANO

Teléfono 52

GARAGE y TALLER

MECANICO

de DI PANDO y MORINI

Soldadura autógena - Pintura al Duro
Arreglo de carrocerías - Engrase
Cinturones para automóviles - Rebobina-
ciones en general - Electricidad del
automóvil - Reparaciones esmeradas
Repuestos y Accesorios - Venta y Ser-
vicio de acumuladores - Labriferromas.
LAS HERAS Teléfono 41

Los Fletes Aumentan

No tire su dinero
pagando 75 % más por
transportar sus fritos.

Estandar con



Prensa "AMELUNG" pat.

Nuevo modelo con notables
INNOVACIONES que contribuyen
són más a su SUPERIORIDAD

PRESA COMUN
0.780 m³ 182 kilogram-
funda \$ 26.88
Mil kilos \$ 180.82

PRESA AMELUNG
0.590 m³ 214 kilogram-
funda \$ 21.40
Mil kilos \$ 109.18

DIFERENCIA: \$ 81.75

TALLERES VOLCAN

FUERTO DESEADO

TRANSPORTES PATAGONICOS S. R. L.

Capital \$ 1.600.000

Una empresa de capitales netamente argentinos al servicio de la Patagonia.
Además de su confortable servicio de pasajeros dispone de un servicio tripartito de transportes de encomendas que
se efectúa con gran rapidez.

Administración:
Trelow (Ch.)
Dir. Tel.: "Tramontana"

Oficina en todas las localidades

Oficina en B. A.:
Avenida de Mayo 780
T. R. 54 Delencia 9388

Trelew

FARMACIA

Margara

BAR ESPAÑOL

de SANZ, CHASCO y OCA
Tel. 22

EMILIO J. DUPOUEY

ESCRIBANO
Registro Nº 3

Francisco Martínez Guirado

Concesionario CHEVROLET
Estación de servicio Y. F. F.
TALLER MECANICO

CASA "TORREJON"

Avenida FONTANA 264 - 274
Tel. 5 Sus. Trelew
Material Eléctrico - Art. Fotográficas

Alejandro Abraham

TIENDA. ALMACEN
ACOPPIO DE FRUTAS

Confitería y Heladería "NICO"

de
F. MONTUENGA (h.) y N. GONZALEZ
Av. Fontana 223 Tel. 180

Dr. Adolfo Margara MEDICO CIRUJANO

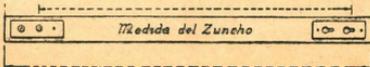
Río Gallegos

CONFITERIA "CARRERA"

de
VLADIMIRO JAEC
Servicio especial de Lunch a domicilio
Roca exp. Fagnano — Tel. 178

SEÑOR GANADERO :

Reduciendo el volumen en sus ferros de lana, reducirá a la vez sus gastos en los faeces maritimos: esto lo obtendrá empleando los zunchos "JOAR" de enganche rápido. Ora de sus grandes ventajas es su fácil colocación y acondicionamiento, para ser empleados en sus propias temporadas piélicas haciéndolo en su vivienda.



JOAQUIN ARGELLES

RIO GALLEGOS

Fotografía "ROIL"
TRABAJO DE PRIMERA CALIDAD
Venta de Albumes para fotografía —
Gran existencia de fotos del Lago
Argentino

Dr. BENIGNO CARRO
Médico Cirujano
Rayos X — Electricidad — Análisis
M. Moreno 88 Tel. 57

Taller de Herrería Mecánica y
y Herrería
de CARLOS BEICA
Especial. en aditicos de automotres
Av. San Martín 487 Tel. 488

ANGEL A. SUREDA
CONTADOR

Comisiones - Representaciones
Despachos de Aduana - Flota
Mercadería del Estado - Carga
Gonáles y Cia. Consignatarios

Sarmiento 204 - Tel. 288

JOSE B. VETTORAZZI

Taller Médico — Vahantación —
Estación de Servicio — Repuestos y
accesorios para autos — Carga de
acumuladores — Lavado y Engrase
Hidráulico — Taller de Pintura —
Aceites, Grasa y Lubricantes
"EFENDOL"

8 DE JULIO 220 Tel. 143

ALBERTO R. SEGOVIA
DESPACHANTE DE ADUANA
Importación - Exportación
Representaciones - Seguros
@
Telegramas "ASEGOVIA"

Juan Liegeois

REPRESENTACIONES
COMISIONES
CONTABILIDAD
SARMIENTO 24

Comodoro Rivadavia

ROQUE GONZALEZ
JUAN M. ALTUNA
Escritores
@

Registro de Contratos Públicos Nº 2
San Martín 370 (Antes)
Comodoro Rivadavia

Sarmiento

HOTEL "OROZ"
de
M. BRITAPAJA

Santa Cruz

Dr. EDUARDO CANOSA

Doctor en Medicina
M. P. 07688
Consultas de 14 a 17 horas
Teléfono 88

H. W. C. ROLLITT y Cía.

Representaciones:
Contabilidades - Agentes Maritimos
Administración de estancias
C. Correo 42 - Tel. 77 - Pto. S. Cruz

Com. L. Piedrabuena

Dr. HERIBERTO F. COBERAS
Médico Cirujano - Matrícula Nº 3377
Interno del Hospital Rawson de
Ba. Aires - Médico de Salud Pública
Teléfono 88

Usina Eléctrica
de Luz y Fuerza

Sabor y Aroma Exquisitos...

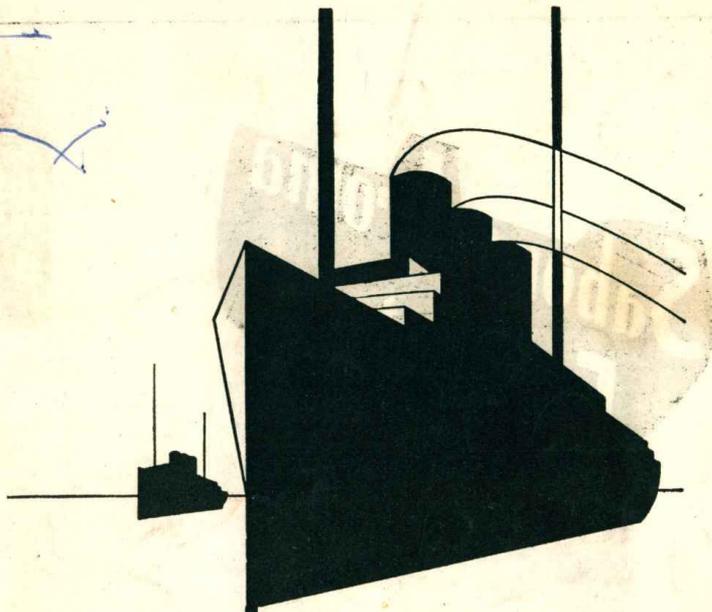


¡Pruebe "ORO RUBIO"! El exquisito aceite para mesa y cocina de gran finura y rendimiento, por su extraordinaria fluidez.

ORO RUBIO

PURO, BRILLANTE y PRECIADO, COMO EL ORO MISMO

También en Latas de 5 Litros



**41 años al servicio
de los cargadores
patagónicos.**

**LINEA REGULAR DE
NAVEGACION ENTRE
LOS PUERTOS DE
LA COSTA SUR Y
BUENOS AIRES**

CON LOS VAPORES

- ★ JOSE MENENDEZ
- ★ ASTURIANO
- ★ ARGENTINO
- ★ ATLANTICO
- ★ ESTRELLA AUSTRAL

Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia
